# Sautzener DIE ANZEIGENZEITUNG IM LANDKREIS BAUTZEN



Gemeinsam gegen den Schilderwahn in Bischofswerda



Ein Gebäude mit Geschichte: **Bautzener Post** öffnet ihre Tore

Seite 6

Ausgabe Nr. 12 für

GESAMTAUSGABE **BAUTZEN / BISCHOFSWERDA** 

23. Jahrgang, 29. Juni 2013











# Ihr gutes Recht!

PARTYKA & ZAVADIL

RECHTSANWÄLTE

Scheidungsrecht Arbeitsrecht Familienrecht Verwaltungsrecht

Unterhaltsrecht Strafrecht Verkehrsrecht Vertragsrecht

Heringstraße 3, 02625 Bautzen (Parkplatz im Hof)

Telefon (03591) 529790 In Eilfällen: 0175 / 5234870

# Zurück zu den alten Wurzeln

Neues Konzept für BUT steht

Bautzen. (K.K.) Die Bautzener Unternehmertage (BUT) sind nun mal keine Verbrauchermesse, das sollten sie ursprünglich auch nicht sein. Nach der mer wieder stärker in den 20. BUT besann man sich wieder auf den Ursprungsgedanken, eine Messe für Unternehmer zu veranstalten und nicht in erster Linie für Verbraucher, so wie es der Name ja bereits besagt.

Es tagte dazu ein Arbeitskreis und nun steht das neue Konzept, welches vom 18. bis 20. September diesen Jahres in die Praxis umgesetzt werden soll. An der Zeitdauer von drei Tagen hat sich nichts geändert, aber sie sollen nun Mittwoch bis Freitag stattfinden und nicht mehr über das Wochenende.

Oberbürgermeister zur neuen Präsentationsform der BUT: "Der wichtigste Ansatz ist, die Unterneh-

Christian Schramm der Mittelpunkt zu rücken. Die regionale Politik, der Mittelstand und die Interessenvertretungen der Wirtschaft

Fortsetzung auf Seite 3



v.li. Oberbürgermeister Bautzen Christian Schramm, Jens Frühauf vom Landratsamt Bautzen, Kreisentwicklungsamt und Wilfried Rosenberg, BVMW-Oberlausitz präsentierten das neue Konzept der BUT 2013.



29. Juni 2013 2 | Bischofswerda

# **Kurz** informiert



redaktion@bautzenerbote.de Telefon: 03591 529380

# Wohnmagazin

Ab sofort ist das neue Wohnmagazin "MeinZuhause" im Verlag und an vielen Auslagestellen in der Oberlausitz erhältlich. Das Magazin kann auch per Mail bestellt werden. kontakt@meinzuhause.co



### **Bischofswerda**

Aufgrund der Erschließung des Wohngebietes "Paul-Kegel-Weg" wird es zu einer Sperrung kommen. Die Maßnahme wird voraussichtlich Ende des Jahres beendet sein.

# Praktikant/in gesucht

Bischofswerda sucht zeitnah bzw. zum nächstmöglichen Termin eine/n Praktikant/in für den Einsatzbereich Finanzwesen/ Controlling/Beteiligungsmanagement in der öffentlichen Verwaltung.

### **Hoyerswerda**

Bis zum Jahr 2030 gilt der neue Konzessionsvertrag zwischen der Versorgungsbetriebe Hoyerswerda GmbH (VBH) und Hoverswerda. Die Stadt verpflichtet sich zur Abnahme der Fernwärme für Wohnräume und Gesellschaftsbauten, der Versorger nutzt im Gegenzug die erforderlichen Medien, die sich auf städtischem Gebiet befinden.

# Gemeinsam gegen den Schilderwahn

ADAC-Aktion gegen den Schilderwald am Straßenrand

Stadtverwaltung Bischofswerda und der ADAC Sachsen setzen in einer gemeinsamen Aktion die Zielstellung der am 01. April in Kraft getretenen neuen StVO um und gehen aktiv den Rückbau von Verkehrszeichen an. Mehr als 20 Millionen Verkehrsschilder und vier Millionen Wegweiser stehen an deutschen Straßen. Viel zu viel, meint der ADAC, rund ein Drittel davon könnten eingespart werden. Damit würde nicht nur Steuergeld eingespart, die Übersichtlichkeit und damit die Sicherheit auf den Straßen könnten verbessert

Nachdem der erste Termin am 13. Juni wegen des akuten Hochwassers verschoben worden war, wurde nun in einem zweiten Anlauf am 24. Juni durch Prof. Dr.-Ing. Norbert Brückner, Vorstandsmitglied für Verkehr und Technik des ADAC Sachsen, und Andreas Erler, Oberbürger-

Bischofswerda. (F.D.) Die meister der Stadt Bischofswerda, mit der Verhüllung Zone-20-Zeichens eines der Startschuss für die Aktion gegen den Schilderwald an Bischofswerdas Straßenrändern gegeben. Nach 1999 in Sebnitz ist dies die zweite sächsische ADAC-Aktion gegen den Schilderwald

> Während an anderen Straßen noch immer neue Schilder hinzukommen und teilweise weiter zur Unübersichtlichkeit der Verkehrssituation beitragen, wird in Bischofswerda ein Zeichen gesetzt. Der ADAC sucht ständig nach weiteren Kooperationspartnern im Kampf gegen die Schilderflut, in Bischofswerda hat sie mit Andreas Erler endlich wieder einen abbauwilligen Partner getroffen. Doch der Schilderwald ist ein zähes Gewächs.

> Dabei gibt es längst Zahlen, die für sich sprechen: Bei einem Modellversuch im südhessischen Dreieich konnten schon 1999 rund



Überflüssige Verkehrsschilder werden vorerst mit Foliensäcken verhüllt, bevor sie endgültig abmontiert werden. Oberbürgermeister Andreas Erler gab dazu auf der Kamenzer Straße den symbolischen Startschuss. Gemeinsam mit Prof. Dr.-Ing. Norbert Brückner vom ADAC verhüllten sie ein Zone-20-Zeichen.

40 % der vorhandenen 1348 Verkehrsschildern entfernt werden, ohne dass es dabei zu Verkehrsgefährdungen oder anderen schädlichen Nebenwirkungen gekommen war. Bei durchschnittlich anzusetzenden Kosten von 200 Euro pro Schild waren das rund 100 000 Euro, die in Dreieich hätten gespart werden können.

Interessant ist die unter BeteiligungderTechnischen Universität Darmstadt erarbeitete Auswertung: Mit einer Anzahl von 206 Stück hatten die Halte- und Parkverbotsschilder den mit Abstand größten Anteil an den abgebauten Schildern. Auf die kann ganz sicher nicht nur in Dreieich verzichtet werden.

# Schüler feiern Schuljahresausklang

Bautzen. (red) Es ist schon Wanderung unter dem The- am 11. Juli die Band Jolly für alle Gäste. Organisiert sehnten Schulferien begehen die Schüler des Philipp Bautzen das Fest "PMG on tungen, Tour". Dabei erleben die treiben Jungen und Mädchen einen bunten Tag, der mit einer krönenden Abschluss macht

zur Tradition an der Bahn- ma "Märchen, Mythen und hofstraße geworden: In der Sagen" eingeläutet wird. letzten Woche vor den er- Am Nachmittag findet im Schulhof des Hauses I dann ein vielfältiges Programm Melanchthon Gymnasium mit viel Musik, Darbieeinem Marktund zahlreichen Überraschungen statt. Den

Jumper mit einem Auftritt Be 2 öffnen bereits 14 Uhr beträgt 2,50 €.

wird das Fest durch die ab 17.00 Uhr. Die Tore der Schüler und den Förderver-Schule an der Bahnhofstra- ein der Schule. Der Eintritt

# Wirtschaftsjunioren treffen sich zum Sommertheater

Bautzen. (red) Einen gemeinsamen Abend verbringen die Wirtschaftsjunioren der Kreise Bautzen, Dresden und Görlitz am Mittwoch, den 10.07.2013. Ab 18 Uhr lädt der Bautzener Kreis im Gelände des Gewerbeparks Schliebenstraße 18 beim IT Systemhaus von Sky-Systems zum Empfang ein. Anschließend begeben sich die Jungunternehmer auf die Bautzener Ortenburg, um das Sommertheater ,Senf für Bonaparte' zu

sehen. Die Wirtschaftsjunioren sind ein bundesweit organisierter Verband mit Unternehmern, die jünger als 40 Jahre sind.

Sie bilden eine ehrenamtliche Lobbygruppe, deren Ziel es ist, regionale Programme rund um nachhaltige Wirtschaft und Bildung in vielfältigen Projekten zu begleiten. Gäste sind herzlich eingeladen, werden aber um Anmeldung an vorstand@wj-bautzen.de gebeten.

# Umschulungsplätze zu vergeben

DPFA sucht Umschüler im Bereich Sicherheit

Bautzen. (F.D.) An zahl-Standorten im Freistaat bietet die DPFA Akademiegruppe in ihren Bildungsstätten, allgemein bildenden Schulen und Hochschulen jährlich tausenden Schülern und Schü-Ausbildenden, lerinnen. Studierenden und Umschülern sichere Zukunftsperspektiven. Im Bereich Schutz und Sicherheit kann die Bildungsstätte der DPFA in Bautzen noch einige Teilnehmer in die durch Arbeitsagenturen und Jobcenter geförderte Umschulungs- bzw. Weiterbildungsmaßnahmen aufnehmen. "Wir haben tatsächlich mehr Anfragen nach Servicekräften Schutz und Sicherheit

## INFO

Infos unter www.dpfa-akademiegruppe.com oder direkt in Bautzen unter 03591-2726990

#### Fortsetzung von Seite 1

müssen sich wieder stärker im Schulterschluss üben, um mit den BUT tatsächlich einen Mehrwert für regionale Unternehmen zu schaffen." Das neue Konzept der BUT ist flexibel, es besteht aus Modulen, die zukünftig auch erweitert oder verändert werden können. Gerade Unternehmer sind oft zu sehr beschäftigt und haben kaum Zeit oder Gelegenheit mit anderen regionalen

bundesdeutschen Raum, als wir bedienen können", sagt Frau Andrea Pöthig von der Bildungsstätte Bautzen. Bislang hat die DPFA in Bautzen etwa 580 Teilnehmer erfolgreich im Bereich Schutz und Sicherheit ausgebildet und konnte über 90 % davon in eine Arbeitsstelle vermitteln. Grundbedingung für die Teilnahme sind neben einer ≶

"Persil-Weste", also einem perfekten Führungszeugnis, vor allem Flexibilität und eine gehörige Portion Ehrgeiz. Denn die Ausbildungsinhalte sind teilweise recht anspruchsvoll, wenn es beispielsweise um Rechtsgrundlagen oder Unfallverhütungsvorschriften geht. Vor Beginn der Unschulung nimmt daher interessant und vielseitig jeder Interessent an einer ist. Informationsveranstaltung mit Eignungstest teil. Die



Auch wenn der Anteil männlicher Teilnehmer im Bereich Schutz und Sicherheit überwiegt, haben gerade gut ausgebildete Frauen sehr gute Chancen auf einen festen Arbeitsplatz.

kann. "Man sollte sich bewusst sein, dass die Tätigkeit im Sicherheitsgewerbe anspruchsvoll, aber auch

Die Bereitschaft zur möglichen Schichtarbeit DPFA unterstützt Umschu- und auch zu Wochenend-

lungswillige dabei, wo sie einsätzen sollte vorhanden sein. Zunehmend werden auch gut ausgebildete weibliche Sicherheitskräfte von den Unternehmen nachgefragt", so Andrea Pöthig. Die Chancen stünden mehr als gut, mit dem Abschluss eine dauerhafte Anstellung zu bekommen.

# Zurück zu den alten Wurzeln

Neues Konzept für BUT steht

halb organisiert der Land-Auftakt der BUT. Es heißt ja:" Ohne Kontakte keine Kontrakte!" und wer weiß. vielleicht wachsen aus den gesponnenen Fäden auf den BUT irgendwann Interessengemeinschaften Vernetzungen.

Bewährtes wird beibe-Unternehmen halten, so auch der Ober-



Berufemarkt auf den BUT im Jahr 2012

zu kommunizieren. Des- lausitzer Unternehmerpreis (OLUP), der an diesem kreis und die Stadt Bautzen Abend gleich dreimal und gemeinsam einen Unter- zwar gleichberechtigt vernehmerempfang, gleich als liehen werden soll. Dazu Jens Frühauf vom Landkreis Bautzen: "Dieser Preis dient als Anerkennung für besondere Leistungen der Unternehmen. Noch bis zum 9. August können Vorschläge an das Kreisentwicklungsamt eingereicht werden. Jederman ist vorschlagsberechtigt. Es kommt auf die Firmenphilosophie, Innovation und Nachhaltigkeit sowie die vorhandenen Ausbildungsmöglichkeiten für junge Leute des Unternehmens an. Geprüft werden die Vorschläge und Bewerbungen durch eine unabhängige Jury."

> Den Mittelstandstag Oberlausitz, kurz den "MiTag", organisiert vor allem der BVMW Ober-

lausitz und Dresden, die IHK-Geschäftsstelle Bautzen, die Kreishandwerkerschaft Bautzen sowie die Landratsämter Bautzen und Görlitz. So soll auch der Wirtschaftsraum Dresden und die Oberlausitz enger verknüpft werden, auch unter Einbeziehung der regionalen Hochschulen. Als Veranstaltungsort beider Tage gilt das Deutsch-Sorbische Volkstheater.

Der Freitag ist für den Berufemark vorgesehen. In das Technologie- und Gründerzentrum Bautzen GmbH (TGZ) sind Schüler von Abgangs- und Vorabgangsklassen eingeladen. Auch für Gymnasiasten sollen die Informationsangebote verstärkt ausgebaut werden. In Form eines Berufsorientierungs-Parcours Firmenvertreter stellen dort, von 10 bis 18 Uhr. Ausbildungsberufe vor.

# **Kurz** informiert

redaktion@bautzenerbote.de Telefon: 03591 529380

### Straßenbau

Am 24. Juni begann der Start für den 2. Bauabschnitt der B 96 zwischen Cölln und Königswartha. Die Maßnahme beinhaltet den Ausbau der B 96 zwischen dem Kreisverkehr nördlich Cölln und der Ortslage Holscha auf einer Länge von 3,8 km. Mit der Fertigstellung wird im November 2014 gerechnet.

### **Schadensbilanz**

Das Hochwasser Anfang Juni und die Starkniederschläge am 9. Juni haben im Landkreis Görlitz einen bisherigen Gesamtschaden von rund 37, 7 Millionen Euro angerichtet.

### Zittau

Das Projekt "TriLingo" aus Zittau ist als herausragende "Bildungsidee" unter den Preisträgern des diesjährigen Wettbewerbs "Ideen für die Bildungsrepublik". Eine unabhängige Jury hat bundesweit 52 herausragende Projekte ausgewählt, die Bildungsgerechtigkeit für Kinder und Jugendliche in vorbildlicher Weise fördern. Insgesamt haben rund 1.000 Bildungsprojekte aus ganz Deutschland am Wettbewerb teilgenommen.

### Wirtschaft

Die Firma Holz Hensel hat Büro und Verwaltung nach Göda/Seitschen verlegt. Öffnungszeiten: Mo bis Fr 7 bis 17 Uhr, Tel. 03 59 30 / 2 99 89 - 0, Anschrift: Hauptstraße 50/52, 02633 Göda/OT Seitschen.

#### epaper

Jetzt den BB auch als epaper unter www.bautzenerbote.de/zeitung lesen.

# Zahl der Woche

Prozent erhielt Thomas Martolock bei der Bürgermeisterwahl in Cunewalde.

# **Training mit Dixie** Dörner und Co.

Fans unterstützen Dynamo nach Hochwasser

mo-Fans der SG Wilthen entschieden sich promt zu helfen als sie hörten, dass das Nachwuchsleistungszentrum der SG Dynamo Dresden im Ostragehege vom Hochwasser betroffen war. 350 Euro konnten schließlich auf dem Fußballplatz in Wilthen übergeben werden und sogar persönlich an Ralf Hauptmann, dem Leiter der Fußballschule der SG Dynamo Dresden e.V. Am 20. Juni sorgte diese Überraschung bei ihm für Gänsehaut pur: "Ich bin überwältigt, dass so eine kleine Sportgemeinschaft über ihren eigenen Horizont hinaus schaut und der SG Dynamo helfen möchte. Das ruft ein großes Verantwortungsbewußtsein in mir hervor, das Geld ganz zielgerichtet für die Bedürfnisse der Kinder einzusetzen. Es soll nicht im allgemeinen Spendentopf untergehen, ich werde mich erkundigen, wo das Geld am dringendsten gebraucht wird und mich persönlich dafür einsetzen, dass es genau dort verwendet wird."

Wilthen. (K.K.) Die Dyna- Oberländer zu Dynamo Dresden kam in den letzten Wochen zustande. Denn die SG Wilthen hatte für 53 Kinder und Jugendliche ein viermaliges professionelles Fußballtraining durch ehemalige Dynamo-Spieler in Wilthen organisiert, deshalb war Ralf Hauptmann vor Ort. Ein Trainingstag musste jedoch wegen Unbespielbarkeit des regennassen Platzes verschoben werden. In dieser Zeit hatte die Dresdener das Hochwasser getroffen, deshalb kam die spontane Hilfsaktion zustande. Die Wilthener selbst konnten diesmal dankbar sein, denn sie blieben weitestgehend verschont.

Nicht nur Ralf Hauptmann, auch Hans-Jürgen (Dixie) Dörner, der ehemalige DDR-National- und Dynamo-Spieler, sowie René Beuchel, Rocco Milde und der Stützpunkttrainer Markus Urban trainierten den mers Sixtus Schramm (15 Fußballnachwuchs aus dem Jahre): "Viele von uns sind Oberland. "Dixie" Dörner verrät, weshalb er persönlich dabei ist: "Ich bringe mich in die Fußballschule ein, um Dynamo bei dem Der enge Kontakt der Nachwuchs bekannter zu Erfahrungen an uns weiter-



v.li. Hans-Jürgen (Dixie) Dörner, Ralf Hauptmann, Markus Urban und René Beuchel verteilen die Diplome der Dynamo-Fußballschule auf dem Wilthener Fußballplatz.

machen, aber auch um die ortsansässigen Vereine zu unterstützen. Mir macht es natürlich Spaß die Kinder zu motivieren, sonst wäre ich schließlich nicht dabei." Das war besonders dann zu sehen, wenn er beim Erklären den Kindern freundschaftlich seine Hand auf die Schultern

Die Kinder freuten sich sehr über das Training der professionellen Dynamo-Fußballschule. Sie waren mit Begeisterung dabei. Hier das Fazit des Teilnehechte Dynamofans, deshalb war es ein besonderes Erlebnis, dass wir direkten Kontakt zu ehemaligen aktiven Spielern hatten und sie ihre

gegeben haben." Auch Joe Gierth (14 Jahre) fand das Training cool: "Wir wurden zwar richtig rangenommen, aber auch gelobt. Es war sehr abwechslungsreich mit hohem Leistungsanspruch. Es war für uns eine große Motivation."

Der Trainer Marko Lehmann blieb mit der Idee die Dresdener nach Wilthen zu holen solange standhaft, bis sie umgesetzt wurde. Der Jugendleiter der SG Wilthen, Frank Ahnert und der Übungsleiter Jürgen Kupferschmidt organisierten dann gemeinsam das Angebot, welches von 45 Wilthener Fußballern und acht Kindern aus befreundeten Vereinen, im Alter von 6 bis 16 Jahren, genutzt wurde. Darunter waren auch fünf Mädchen.

Zum Abschluss nahmen sie ganz stolz ein Diplom der Fußballschule sowie ein persönlich gewidmetes Autogramm von Mickaël Poté entgegen. Viele ließen sich noch das erhaltene gelb/ schwarzes Trikot mit den Unterschriften der legendären Trainer verzieren.

Frank Ahnert zieht ein zufriedenstellendes sümé: "Der gewünschte Effekt im Bereich der Disziplin ist ganz klar eingetreten. Weiterhin war es für mich und alle anderen Trainer sehr schön zu sehen, dass wir sehr viel im Training mit unseren Kindern richtig machen, da wir eine ganzen Menge Übungen in den vergangenen Wochen bei den Trainern von Dynamo Dresden wieder gefunden haben."

# Kick it like Beckham: Ein Mädchen auf dem Weg nach oben

Bautzen. (H.B.) Stolz ist te. Sie, als wir uns zum Gespräch treffen, mit ihren 13 Jahren schon eine kleine Persönlichkeit, die Aline Wegerdt aus Bautzen. Ein Mädchen, das schon im Kindesalter den Ball knuddelte: Während ihre Freundinnen mit Puppen spielten, nutzte sie jede Gelegenheit, den Ball zu ihrem besten Freund zu machen. Über einen Schnupperkurs im Kindergarten mit anschließenden Trainingseinheiten, meldete die Mutter Aline bei Budissa Bautzen an, wo sie unter Herrn Stanzel und

Schnell erkannten die DFB Trainer das Talent der kleinen Aline. Es folgten Einladungen zur Kreis- und Landesauswahl, wo Aline zu einigen Einsätzen kam. Bei Turnieren wurde sie mehrmals als bester Spieler ausgezeichnet. Nach immer eine Lösung gefundrei Jahren wechselte Aline nach Malschwitz, wo Sie bis heute spielt und unter Trainer Roland Kaspar zu einem kleinen Fußballprofi heranwuchs. "Er ist der beste Trainer, ohne ihn wär ich heute nicht so weit". sagt Aline.

Neben dem wöchent-Herrn Stölzel das kleine lichen Training im Verein ihre Spielfreude der Mann-

Aline stört es nicht, das Sie das einzige Mädchen im Verein ist. Auf meine Frage, wie es mit dem Umkleiden und Duschen nach dem Spiel ist, meint sie verschmitzt: "Da haben wir den." Dankbar ist Aline vor allem ihrer Mutter:

Sie ist immer für mich da, fährt mich zum Training und hilft mir, wenn es mal nicht so läuft." Trainer Roland Kaspar meint über die junge Fußballerin: ..Aline ist ein echtes Talent, das durch ihren Ehrgeiz und

zu einer großen Spielerin heran wachsen kann."

Nun folgt für die Sechstklässlerin ein neuer Lebensabschnitt: Mit kommenden Saison wechselt Aline auf die Sportschule nach Leipzig, wo sie für FFC Leipzig spielen wird. Ihre Augen glänzen, als ich sie frage, ob die Bundesliga für Sie ein Ziel ist? "Natürlich!", antwortet Aline, die im Übrigen ein Fan von Bayern München und Dvnamo Dresden ist. Wir wünschen Aline für ihre Zukunft beste Erfolge - und das sie Gelegenheit ABC des Fußballs erlern- besucht Sie auch noch das schaft gut getan hat und bei genug bekommt, bei ihren

Trainingszentrum. weiterer Entwicklung mal Bautzener Freunden vorbei zu schauen. Beim Auf-Wiedersehen-Sagen konnte Aline eine kleine Träne nämlich nicht verbergen.





# Neues Bier

Seit kurzem gibt es wieder ein neues Gour-metbier aus Görlitz. **ZWICKELBOCK** Landskron Gourmetbier ZWICKELBOCK in erhältlich im gut sortierten Getränkefachder Pforte und im Onlandskron.de. Der emppreis beträgt 7 Euro pro 1-Liter-Flasche.

Die ersten Eisrezepte brach- eine sehr beliebte Nach- Das klassische Milchets te Marco Polo im 13. Jahrhundert aus Asien mit nach Venedig - aber erst im 16. Jahrhundert brachte es Caterina de Medici nach Paris. Kurze Zeit später eröffnete dort auch das erste Eiscafé am Hof. Ein deutschsprachiges Kochbuch von Anna Wecker mit dem Titel Ein köstlich new Kochbuch von allerhand Speisen, das 1597 in Amberg erschien, enthielt bereits ein Rezept für eisgekühlten Milchrahm, also eine Vorstufe von Milcheis. Der Eisgenuss hat also eine lange Tradition!

Heute ist Milchspeiseeis

www.feinschmecker.de

Goschwitzstrasse 29 Bautzen Telefon 40727

Soft und Kugeleis aus eigener Produktion

Eistorten-Eisbomben für Ihre Feierlichkeiten

Eisproduktion für Ihr Cafe, Restaurant

Hauseigener Espressokaffee

Softley Softeis

Natürlich schmeckt besser

speise, es wird zum Kaffee gibt es in vielen Geschmäserviert und dient als fruchtig-cremige Erfrischung an nille und Erdbeere. liebsten essen wir Eis in der Eisdiele, da die Besitzer hier meist ihr Eis selber Das sind noch echte Familiengeheimnisse. Hergestellt gelb aus. wird Eis meist aus Milch, Sahne, Zucker, Wasser und je nach Sorte Eigelb.

Eisrezepte sind sehr vielfältig und wegen der verschiedenen Zubereitungsarten und Zutaten unterscheidet man zwischen den folgenden Sorten:

ckern wie Schokolade, Va-

heißen Sommertagen. Am Das Rabmets wird durch einen hohen Milchanteil besonders cremig.

(remeets zeichnet machen und die Eisrezepte sich durch einen großen Anteil an geschlagenem Ei-

> Das Sorbet gehört auch zu den Speiseeissorten und enthält weder Milch noch Sahne oder Eigelb, sondern wird aus Fruchtsaft oder pürierten Früchten hergestellt und nach Belieben mit Zucker, Wein oder Likören aromatisiert.

# PrickeInder Genuss ganz ohne Alkohol

Wird Amalfi Sprizz Deutschlands Trendcocktail 2013?

sehnte Urlaubsstimmung nach Hause und Sonne, Strand und Meer scheinen greifbar nah zu steht und fällt mit der richtigen alkoholfrei erhältlich. Die leckepur garantieren fruchtig, frische Cocktails. Neben den Klassikern "Hugo" und "Spritz" liegen zurzeit alkoholfreie Szenegetränke im Trend, die Genuss und Leichtigkeit garantieren. Eisgekühlt serviert eignen sie sich besonders gut als Aperitif für die warme Jahreszeit. Vor allem Cocktails mit dem alkoholfreiem Sekt LIGHT Live erfreuen sich immer größerer Beliebtheit. Als Geheimtipp für diesen Sommer gilt übrigens der erfrischende Amalfi Sprizz, der die Genießer durch seine Zitronen-Basilikum-Note verzaubert. Das sommerliche Szenegetränk ist schnell und einfach zubereitet.

Generell sind Cocktails mit alkoholfreiem Sekt die idealen Partybegleiter für jede Gelegenheit und haben es im wahrsten Sinne des Wortes in sich: Sie sind figurfreundlicher als die alkoholhaltige Variante, denn Sekt ohne Alkohol hat weniger Kalorien als Sekt. Somit können Frau und Mann beherzt die kalorienarme Variante genießen, ohne ein schlechtes Gewissen zu haben und um die hart trainierte Figur für den Sommer zu fürchten. Gastgeber, die ihren autofahrenden Gästen das heitere Zusammenkönnen mit feinen Cock-

Laue Sommerabende mit Werkeine Zeit zum selber mixen Freunden bringen die langer- hat, kann auch auf feine fertig gemixte Cocktails zugreifen.

Die Trendgetränke "Hugo" und Spritz" sind unter der Marke sein. Doch ein schöner Abend Light Live im Supermarkt auch Getränkeauswahl. Erfrischung ren Drinks, mit dem gewohnt prickelnd-frischen Erlebnis, stehen einer unbeschwerten Heimfahrt dann garantiert nicht im Wege.

#### Rezept für 1 Glas Amalfi Sprizz

Zutaten: 3 cl frischer Zitronensaft, 1 Teelöffel Puderzucker, 5-6 Basilikumblätter, 0.2 Liter alkoholfreien Sekt LIGHT Live. Eiswürfel. Zubereitung: Zitronensaft mit gesiebtem Puderzucker verrühren und in ein Cocktailglas geben. Die Basilikumblätter grob zupfen und dazugeben. Anschließend die Mischung mit LIGHT Live auffüllen und Eis dazugeben.



sein versüßen wollen, Der erfrischende Amalfi Sprizz mit dem alkoholfreiem Sekt LIGHT Live gilt als tails richtig punkten. Geheimtipp für den Trendcocktail 2013.



Ab sofort Erdbeeren zum Selberpflücken. Die Felder befinden sich nördlich der Bauernstraße. Erntezeiten: Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr, Sa. 7.00-16.00 Uhr

Erdbeerverkauf direkt am Baumarkt Eisenkrämer. am HZO Wilthen, Quelle Agentur Kirschau, Oberlausitz Autohaus Lauermann Sohland.

Teichweg 6 · 02681 Schirgiswalde · Funk 0171 6221816

# -Landwirtschaftsbetrieb Christoph Tschipke



Wir machen das andere Eis

Neupurschwitz 21b **2** 035939 80493 & 0172 9829883 6 | Nachrichten 29. Juni 2013

# Die Bautzener Post öffnet ihre Tore



Ein Gebäude mit Geschichte

Postämter entstanden im 19. Jahrhundert in Deutschland als Reaktion auf die Entwicklung des Fernsprechwesens und der Telegrafie sowie dem Ausbau des Postwesens. Gerne in der Innenstadt oder in der Nähe von Bahnhöfen angesiedelt, bildete auch die Bautzener Post damals eine zentrale Zulaufstelle für alle Wege der Kommunikation, ob Telefonat, Postsendung oder ein kurzes Gespräch.

Am Postplatz in Bautzen trifft man sich noch heute zum Gespräch. Denn nach-

dem die alte Post am Ende Pischel aus Ostritz an der des zweiten Weltkrieges ausgebrannt vollständig war, entstand hier nur wenige Jahre später ein damals hochmoderner und funktionaler Komplex, der aktuell vielfältig genutzt wird. Von der nachhaltigen architektonischen Planung zeugen die nur wenigen baulichen Veränderungen, die seit der Fertigstellung im Jahr 1953 erfolgten.

aufgebaut.

### Kunst und Funktionalität im Einklang

Und auch das anspruchsvolle Auge wird fündig: Das Sgraffito des Malers Emil westlichen Turmfassade zeigt die Postboten auf den fünf Kontinenten und eine sie begrüßende katholische Sorbin (Foto). Die Glasmalerei "Die Post im Wandel der Jahrhunderte" im Foyer schuf die Firma Lucas aus Zittau nach Entwürfen von Karl W. Schmidt. In der Postkantine findet sich das Wandgemälde des Schreiberplanes.ImganzenGebäude ist die vergangene Postepoche spürbar, der Wandel zur modernen Funktionalität aber überall sichtbar.

#### Svnergien entwickeln, Nähe nutzen

Das Haus lebt aber nicht nur von seiner zentralen Lage, sondern auch von der ausgezeichneten Infrastruktur: Die hellen Büro- und Gewerbeflächen werden durch Konferenzräume ergänzt. Ein schöner Saal bietet Möglichkeit für vielfältige Veranstaltungen. Die Kantine garantiert die Versorgung der Mieter und Gäste. Die Umwandlung von einer

Behörde hin zur multifunktionalen Nutzung erforderte viel Kreativität. Während das Gebäude mehrmals den Eigentümer wechselte, übernahm die Agora Lausitz die Entwicklung des Gebäudes zu einem Dienstleistungskomplex. Sorgfältig ausgewählte Unternehmen, moderate Mieten und ein abgestimmter Branchenmix erhöhten seither die Attraktivität des Hauses. Inzwischen entwickeln sich zwischen den 35 Mietparteien produktive verschiedene Synergien, die noch durch einige weitere Anmietungen ergänzt werden sollen. Neben Büros sowie Räumlichkeiten zur Nutzung als Werkstatt oder Lager, gibt es im 1. Obergeschoss auch noch Großflächen zur Anmietung. Laderampen machen die Räume für Produktion, Versandhandel oder ähnliches attraktiv. Das intensive Standortmarketing welches die Agora Lausitz betreibt, sichert die Bedeutung des Postgebäudes auch zukünftig.

# Alle Mieter auf einen Blick

Postbank GMG Generalmietgesellschaft mbH/c/o Bund für Umweltschutz Maler und Grafiker Hans Gert Kuschke FSV Budissa Bautzen MSV Bautzen 04 e.V. Spedition Stenke SV Post-Germania Bautzen e.V. Postkantine

Frank Hentschel Bau- und Montageservice Mario Kliemand Telefónica Deutschland

Tanzschule Janine Mühlmann

Rene Bogdan, Betreuungen § 1896 BGB Kunstmalerin Marion Böhm

Spielfreunde Bautzen, Bernadette Stadler

Maria Scholze, Mary Kay Guido Rausch Bautzener Verein der privaten Haus-, Wohnungs- und Grundeigentümer e. V. CS active 2002 - Global

Solutions, Christoph Sareng Imtech Contracting GmbH Sieghard Ducke,

Malermeister Sportbund Bautzen e. V.

Uwe Thomas, Fliesenlegermeister Obergerichtsvollzieherin Kerstin Heidrich Jan Mudrack, Sanitätsschule Anna Thomas, Betreu-

ungen § 1896 BGB Deutsche Post Immobilien GmbH Beate Martin, Betreuungen § 1896 BGB Hermann Biederlack GmbH + CoKG

**WBS** Training AG Werkmacher Stilwaren Albrecht Heindel TÜV SÜD Pluspunkt Ulrike Geyler, Betreuungen § 1896 BGB



## Themenreihe bei der WBS TRAINING AG (Anmeldung erforderlich!)

15 Uhr "Burn-Out: Lebst Du schon oder arbeitest Du noch?" 16 Uhr "De-eskalierende Kommunikation im Arbeitsleben"

#### Im und am Hof der Post

17 Uhr Boxkampf vom MSV 04 Bautzen im Boxring

17 Uhr ZUMBA im Hof und Showtanz der Tanzschule Mühlmann

19 Uhr Auftritt der Spielfreunde Bautzen mit Folk, irischer, amerikanischer & mittelalterlicher Musik uvm.



### Am gesamten Abend:

Kinderfest mit dem Sportmobil des Sportbundes Bautzen, einer Malstraße mit Bogenschießen betreut durch die Kiki Bautzen sowie unterschiedlichen Präsentationen der Mieter des Hauses. Für Verpflegung ist auf dem Terrassen-Grillstand gesorgt.

Der Eintritt ist frei! Anfragen an info@agora-lausitz.de



# Wir sind gern Mieter im Postgebäude, weil ...



... wir sehr viele zufriedene Stammgäste haben, die täglich zu uns in die Postkantine kommen. Da macht das Kochen Spaß. Frank Hentschel.

Post-Kantinenbetreiber



... wir hier schöne helle, luftige Räume haben und das Postgebäude ein lebendiges Haus ist.

Romy Kopsch. Standortleiterin WBS Training AG



... die zentrale Lage des Postgebäudes perfekt ist für meine Tätigkeit und mein Lagerraum gut und schnell erreichbar ist. Sieghard Ducke, Malermeister

# FRÜHSTÜCK & MITTAGSTISCH

TÄGLICH FRISCH AB 07.00 UHR

Im 2. Obergeschoss (Nordflügel) der Post

INHABER: FAMILIE HENTSCHEL Tel.: (03591) - 35 06 38



Tel. 03591 594226







Ihr Partner für Weiterbildung und Umschulung in Bautzen.

Postplatz 3 • 02625 Bautzen • Fon 03591 203827-0 www.wbstraining.de/bautzen



Tanzen im Sommer...

Immer donnerstags Juli:

20.00 Uhr – 20.45 Uhr: **Standard** 21.00 Uhr - 21.45 Uhr: Latein August: Immer freitags

19.30 Uhr - 20.15 Uhr: Standard

20.30 Uhr - 21.15 Uhr: Latein ZVMBA Kurse:

Mo 19.30 Uhr  $\cdot$  Di 16.00 Uhr  $\cdot$  Di 20.45 Uhr Mi 18.15 Uhr · Mi 20.45 Uhr · Do 17.45 Uhr Fr 16.00 Uhr · Fr 18.15 Uhr · So 19.30 Uhr

August: Mo 19.30 Uhr · Mi 18.15 Uhr · Mi 20.45 Uhr Do 17.45 Uhr · Fr 18.15 Uhr · So 19.30 Uhr

Spaß haben - Freies Tanzen

latz 3 in Bautzen Beratung - Konzeption - Umsetzung De-Mail, rechtssichere Mail-Archivierung, Datenschutz, Datensicherheit, Online-Backup, Daten-Synchronisierung, Langzeitarchivierung

anfrage@csactive +49 (0) 3591 680 83 30

**GLOBAL SOLUTIONS** 







8 | Gesundheit und Fitness 29. Juni 2013

# Verhinderungspflege: Was ist das?

# Kosten und Kostenübernahme der Verhinderungspflege

(www.cura-ag.com) Wenn sen, dass der Zeitraum, in die pflegebezogenen Leis-Sie Ihren Angehörigen bereits seit mindestens sechs Monaten zu Hause pflegen, haben Sie rechtlichen Anspruch auf Entlastung. Dies gilt beispielsweise im Falle einer Krankheit oder wenn Sie in den Urlaub fahren möchten. Denn auch pflegende Angehörige haben ein Recht auf Urlaub, genauso wie jeder Angestellte. In diesen Fällen übernimmt die Pflegekasse die Kosten für die Ersatzpflege in einer stationären Einrichtung für bis zu 28 Tage im Kalenderjahr. Diesen Zeitraum müssen Sie nicht zusammenhängend in Anspruch nehmen, sondern können weisen ihn in einzelne kürzere me durch die Pflegekasse Etappen aufteilen.

Wichtig ist auch zu wis-

dem Sie die Verhinderungspflege in Anspruch nehmen, nicht auf den Anspruch der Kurzzeitpflege angerechnet wird. Das heißt, auch wenn Sie die Verhinderungspflege in einem Jahr vollständig in Anspruch genommen haben, können Sie die Kurzzeitpflege unter den gegebenen Voraussetzungen nach wie vor beantragen.

# Kosten und Kostenübernahme der Verhinderungspflege

Verhinderungspflege Die wird in Form einer teil-Kostenübernah-2012 trägt die Pflegekasse schiedlicher Höhe anfallen,

tungen der Verhinderungspflege bis zu einem Betrag von 1.550 Euro für maximal vier Wochen (28 Tage) pro Kalenderjahr. Diese finanzielle Förderung wird unabhängig von der Pflegestufe gewährt und steht allen Pflegebedürftigen in gleicher Höhe zur Verfügung. Zu den pflegebezogenen Leistungen kommen bei einer Inanspruchnahme der Kurzzeitpflege noch die Restkosten (Verpfle-Unterbringungsgungs-, und Investitionskosten der Einrichtung) hinzu. Dieser sogenannte Eigenanteil muss selbst bezahlt werden. Da die genannten Kostenanteile für jede Sestaatlich gefördert. Seit nioreneinrichtung in unter-

variiert auch der Anteil der hend bestehen. Eigenleistung je Einrichtung. Während der Dauer Erholungsurlaubs Ihres werden auch Ihre Rentenversicherungsbeiträge von der Pflegekasse weitergezahlt. Dadurch bleibt Ihr Rentenanspruch durchge-

Die Verhinderungspflege kann auch im Ambulanten Bereich und einer Tagespflege erbracht werden.

Lassen Sie sich von den jeweiligen Einrichtungen beraten, denn es gibt viele Möglichkeiten.





# Verhinderungspflege

# Guter Schlaf verringert den Schmerz:

# Pflegebedürftigkeit - Spezialmatratze kann für erholsamen Schlaf sorgen

(djd/pt). Die meisten Men- Tumorleiden sind dauerhaft fen, umso stärker empfinschen wollen für ihre Angehörigen da sein, wenn diese hilfsbedürftig werden. So holen viele den Pflegefall zu sich in die Wohnung oder ziehen bei diesem ein, um ihm so lange wie möglich die Gelegenheit zu geben, in seinem gewohnten Umfeld im Kreis der Familie zu bleiben. Viele schwere Erkrankungen wie Osteoporose-, Arthrose- oder

von starken Schmerzen begleitet. Vor allem nachts kommen die Betroffenen kaum zur Ruhe, da sich Knochenschmerzen, Muskelverspannungen Druckschmerzen beim Liegen einstellen. Erholsamer Schlaf ist jedoch ein Grundbedürfnis, um sich einigermaßen wohl zu fühlen. Je schlechter Schmerzpatienten

den sie ihr Leiden, da das Schmerzempfinden durch die fehlende Erholung stärker in den Vordergrund tritt. Psychische Symptome Tagesschläfrigkeit, Gereiztheit, Depressionen oder Ängste können hinzu-

# Mikrostimulation hilft und kann kostenlos getestet werden

Auch bestimmte Wirkstoffe in Schmerzmitteln können die Schlafphasen negativ beeinflussen und die Schlafstadien, die für die Erholung wichtig sind, verkürzen. Eine gute Möglichkeit zur Unterstützung eines gesunden Schlafes kann zum Beispiel eine Spezialmatratze des Anbieters Thomashilfen sein. Mehr Informationen hierzu gibt es unter www.thevo.info. Die "ThevoRelief"-Matratze wurde eigens für Schmerzpatienten entwickelt und bietet eine optimale Druckentlastung, die den Liegeschmerz reduziert. Anstelle eines Lattenrostes verfügt sie über eine spezielle Flü-

gelfederung. Diese nimmt minimale Bewegungen des Liegenden auf und gibt sie wieder sanft zurück. Diese Mikrostimulation löst beim Schläfer ein Geborgenheitsgefühl aus und verhilft zu wesentlich besserem Schlaf. Kostenlose Testmodelle können unter der Telefonnummer 04761-88677 angefordert werden.

# Den Schmerz nicht in den Mittelpunkt stellen

Eine übermäßige Anteilnahme der Angehörigen kann das Schmerzempfinden des Patienten sogar verstärken. Dann besteht die Gefahr, dass der Fokus auf den Schmerz das Le-

Die erste Kontaktstelle ist die Krankenkasse. Die Pflegeversicherung innerhalb der Kasse informiert den medizinischen Dienst und hilft bei der Beantragung notwendiger Mittel. Der Medizinische Dienst stellt den Grad der Pflegebedürftigkeit fest, eingeteilt nach Pflegestufen I-III und empfiehlt Pflegehilfsmittel. Beim Versorgungsamt kann ein Schwerbehinderten-Ausweis beantragt werden. Für den Fall, dass eigenes Entscheiden nicht mehr möglich ist, sollte rechtzeitig an eine Patientenverfügung gedacht

ben des Betroffenen noch mehr bestimmt. Stattdessen sollte man mit gemein-Unternehmungen oder Hobbys, die eine hohe Konzentration erfordern, vom Schmerzgeschehen ablenken. Auch die Beschäftigung mit Tieren oder Enkelkindern kann den Patienten Freude bringen.



Die Spezialmatratze wird auf einen vorhandenen Lattenrost gelegt und wird in allen Standardgrößen angeboten.

# Diakonie Löbau-Zittau gGmbH Sozialstation Hochkirch

Grund- & Behandlungspflege • Beratungsbesuche bei bestehender Pflegestufe Hauswirtschaftliche Versorgung • Einzelbetreuung nach § 45 b SGB XI

Karl-Marx-Str. 14, 02627 Hochkirch Ansprechpartner: M.Rixrath

Telefon (035939) 81204 24h-Telefon (0162) 4268112

pflegen umsorgen betreuen helfen vertrauensvoll & kompetent

# Pflege- & Senioren Park GmbH



### Kirschallee 1a 02627 Hochkirch

Ansprechpartner: Frau Schulze oder Herr Biastoch

Telefon (035939) 85738 E-Mail: altenpflegeheim-kirschallee-heimleiter@web.de

Mtenpflegeheim "Sonnenhof"

Taucherstraße 33 • 02625 Bautzen

Ansprechpartner: Frau Liebhold oder Herr Biastoch

> Telefon (03591) 277650 E-Mail: altenpflegeheim-sonnenhof@web.de

www.pflegeheim-lausitz.de

Juni 1993 - Juni 2013

# 20 Jahre

# Caritasverband Oberlausitz e.V.

# Not sehen und Handeln

**Caritas-Sozialstation Bautzen-Kamenz** PDL Andrea Hentsch

Kirchplatz 2, 02625 Bautzen Telefon: 03591 498288

- Team Bautzen
- Funk: 0171 6 03 58 15
- Team Kleinwelka Funk: 0171 6 03 58 16
- Team Kamenz

Funk: 0174 3 45 41 30



Tagestreff Bautzen Friedrich-Wolf-Straße 38 Telefon: 0152 02723428

# Unsere Leistungen:

- Häusliche Alten- & Krankenpflege
- Behandlungspflege
- Verhinderungspflege
- · Beratung pflegender Angehöriger
- · Hauswirtschaftliche Versorgung

**Caritas-Sozialstation Wilthen PDL Maria-Theresia Thomas** St.-Barbara-Platz 3 02681 Wilthen Telefon: 03592 33399

Meuschen würdig pflegen

# Ausflugtipps für Daheimgebliebene

# Wie gut kennen Sie die Oberlausitz?

Gerade jetzt, wo Sommerzeit ist, sollten sie die Naturschönheiten und die kulturellen Veranstaltungen in der Oberlausitz erleben. Ob nun das Internationale Straßentheaterfestival in Görlitz oder eine Wanderung in der LausitzerSeenlandschaft, die Oberlausitz bietet alles für einen schönen und erholsamen Heimaturlaub. Schreiben oder mailen Sie uns ihren Oberlausitz -Tipp an kontakt@ bautzenerbote.de und wir veröffentlichen diesen in der nächsten Ausgabe.





Deutschlands kleinstes Mittelgebirge in der südlichen Oberlausitz beeindruckt durch vulkanische Kuppen, Sandsteinfelsen und eindrucksvolle Fernsichten. Mit dem Sachsen-Ticket fahren Sie bequem und günstig hin. Deutschlands kleinstes Mittelgebirge in der südlichen Oberlausitz beeindruckt durch vulkanische Kuppen, Sandsteinfelsen und eindrucksvolle Fernsichten, die sich besonders gut von den zahlreichen Bergbauden genießen lassen. Das dem Gebirge vorgelagerte Oberland mit seinen sanften Hügeln und historisch bedeutsamen Städten garantiert viel Neues und Erlebnisreiches. Der bundesweit jüngste Naturpark weiß durch seine Angebote zu punkten: Wanderer, Aktivsportler, Kultururlauber, Familien und Naturfreunde kommen in der Region voll auf ihre Kosten.

Vorteil: Das Sachsen-Ticket gilt in allen Verkehrsmitteln des Verkehrsverbundes Oberlausitz Schlesien.

# Wilde Romantik für Bahnfans

Touristische Gebietsgemeinschaft HEIDE UND TEICHE IM BAUTZENER LAND e.V.

Erleben Sie Natur und Geschichte zwischen Heide und Teichen



- Angebote und Infos für Angler
- Schlösser und Parks: Gröditz, Neschwitz, Milkel, Spreewiese
- Badeseen: Waldbad Niesendorf, Blaue Adria Crosta, Olbasee Kleinsaubernitz, Wald- u. Strandbad Wittichenau
- Museen und Ausstellungen: "Haus der Tausend Teiche" Wartha; Heimatstube Königswartha;  $He imat museum \ Neschwitz; Ausstellung \ im \ Barockschloss \ "Lebenswege - Zeitenwenden, \ die \ Familie \ Vietinghoff-neschwitz \ Ausstellung \ im \ Barockschloss \ "Lebenswege - Zeitenwenden, \ die \ Familie \ Vietinghoff-neschwitz \ Ausstellung \ im \ Barockschloss \ "Lebenswege - Zeitenwenden, \ die \ Familie \ Vietinghoff-neschwitz \ Ausstellung \ im \ Barockschloss \ "Lebenswege - Zeitenwenden, \ die \ Familie \ Vietinghoff-neschwitz \ Ausstellung \ im \ Barockschloss \ "Lebenswege - Zeitenwenden, \ die \ Familie \ Vietinghoff-neschwitz \ Ausstellung \ im \ Barockschloss \ Ausstellung \ im \ Ausstellung \ Ausstellung \ im \ Ausstellung \ Auss$ Riesch auf Schloss Neschwitz" und "Neschwitzer Vogelschutzpavillon"; Technisches Museum "Margarethenhütte Großdubrau"; Schulmuseum Wartha; Fischereiausstellung Guttau; Martin-Nowak-Neumann-Haus Nechern; Museum "Alte Pfefferküchlerei" Weißenberg
- Infos zu Veranstaltungen

Königswartha • Gutsstr. 4c • Tel. 035931/21220 • www.oberlausitz-heide.d



Uferstraße 22, 03172 Guben

www.PLASTINARIUM.de

auf 3.000 qm Ausstellungsfläche – PLASTINARIUM Hautnah erleben. in Guben WO <sub>Kann</sub> ich sehen ÖFFNUNGSZEITEN wie ein Plastinat entsteht? Fr bis So 10 - 18 Uhr (letzter Einlass 16 Uhr) Bitte informieren Sie sich über die Öffnungszeiten an den Feiertagen auf unserer Website. WO kann ich Plastinate fotografieren? (für private Zwecke) **6** 03561-54 74 382

Die Sächsische Schweiz ist der einzige Nationalpark Sachsens. Eine besondere Attraktion ist die historische Kirnitzschtalbahn, die als einzige Straßenbahn Deutschlands durch einen Nationalpark fährt. Wer in Bad Schandau starten will, dem erschließt sich vom Kirnitzschtal aus der östliche Teil des Nationalparks Sächsische Schweiz: Im Tal selbst zeugen Mühlen und Wehre von früherer wirtschaftlicher Nutzung; der Flößersteig führt Wanderer mehrere Kilometer den Flusslauf hinauf bis zum Lichtenhainer Wasserfall. Allein in diesem Tal starten mehrere Dutzend Rundwege in die Umgebung: Von der Kurzwanderung bis zur Mehrtagestour ist hier für jeden Anspruch etwas zu finden.

Kirnitzschtalbahn: Eine Sehenswürdigkeit für sich: Die historische Straßenbahnlinie fährt rund acht Kilometer weit durch das romantische Tal und bringt Wanderer direkt an die schönsten Ausgangspunkte.

- SommerTheater open air Görlitz vom 20. Juni – 12. Juli 2013
- 18. Bautzener Theatersommer vom 27. Juni (Premiere) – 4. August 2013
- Sommertheater in Jonsdorf vom 6. Juli - 11. August 2013
- Burg- & Klosterfest Oybin vom 12. – 14. Juli 2013

# Ausflugtipps für Daheimgebliebene

# Zwei Übernachtungen im Hotel Müggenburg

Bei unserer Verlosung am 15. Juni 2013 hat Frau Gudrun Weickert, Schönberger Straße 6 in Cunewalde gewonnen. Sie kann sich freuen auf einen unvergessslichen Aufenthalt in traumhafter Kulisse und leckere Speisen nach Spreewälder Art.

Der Bautzener Bote wünscht einen angenehmen Aufenthalt.



# Burg Stolpen – Historisches Burghof-Fest am 13. & 14. Juli

"STOLPENER VOLK BELAGERT DIE BURG" – Lagerleben im 17. Jahrhundert

Stolpen. Das 1. Sommer-Ferienwochenende in Sachsen steht traditionell ganz im Zeichen eines großen Historienspektakels. Es geht zurück auf ein bedeutendes Ereignis der Stolpener Geschichte. Während des Drei-Bigjährigen Krieges belagerten 1632 feindliche kaiserlich-kroatische Truppen Stadt und Burg Stolpen. Die Bevölkerung zog sich auf die Burg zurück, verteidigte sie heldenhaft und feierte einen beeindruckenden Sieg über die Eindringlinge. Trotzdem herrschte damals in der eingeschlossenen Festungsanlage nicht nur eitler Sonnenschein. Kleinere Scharmützel, Diebstähle oder andere Missetaten waren an der Tagesordnung. Delinquenten wurden rücksichtslos bestraft. Die rauen Sitten dieser Zeit werden augenzwinkernd und mit viel Gaudi dem geschichtsbegeisterten Publikum in allen Burghöfen ausgelassen zelebriert. Gestaltet wird das zweitägige Spektakel traditionell von der Stadtwache Stolpen, dem Traditions- und Schützenverein Fischbach sowie dem "Budissiner Marktgesinde". An beiden Tagen finden die mannigfaltigen Aktivitäten ganztägig von 9 bis 18 Uhr statt.



# Ferienzeit-Reisezeit ...

... nicht so einfach wenn man vierbeinige Mitbewohner hat.

Obwohl es mittlerweile viele Urlaubsangebote gibt, bei denen Hunde und sogar Katzen mitdürfen, ist es wichtig, sich rechtzeitig umfangreich zu informieren. Denn wenn es sogar in's Ausland geht müssen spezielle Einreisebestimmungen vorher geprüft werden. Auch wenn man schon mal da war. können neue Gesetze alte Gewohnheiten in Frage stellen. Das zeigt das Beispiel Hundereiseland Nr. 1 Dänemark ganz deutlich. Ob Gebirge, Strand oder Campingplatz, egal wohin die Reise geht, auch für die Vierbeiner sollten einige Dinge unbedingt dabei sein. Am Halsband eine Erkennungsmarke mit Telefonnummer, der Impfausweis und benötigte Medikamente. Erste Hilfe Packungen, pflanzliche Mittel wie Rescutropfen, Arnika gegen Durchfall oder Reisekrankheit. Pfotenschuhe und Maulkorb werden oft vergessen oder gar nicht erst bedacht. Dabei gibt es immer mehr Beförderungsrichtlinien, die das Tragen von Maulkörben vorschreiben. Bus und Bahn, aber auch für Schiffe, Kleinbahnen, Schwebebahnen und andere Transportmittel wird er verlangt. Das erfordert etwas an Training, bevor die Reise los geht, nur dann hat der Hund damit keinen Stress.

Ebenso sollten Pfotenschuhe vorher immer mal wieder getragen werden, nicht erst wenn die Pfote verletzt ist. Wußten Sie, das es besser ist, immer 2 Schuhe anzuziehen? Dadurch fällt dem Hund das Laufen leichter und es entstehen nicht so viele Verspannungen durch die Schonhaltung. An besonders heißen Tagen können Sie Ihrem Hund zum Beispiel ein einfaches nasses T-Shirt anziehen. Das sorgt für Kühlung und wird überraschender Weise sehr gut angenommen. Im Fachhandel finden Sie auch Kühlhalsbänder, Kühldecken usw. Und wenn es doch einmal zu warm war, legen Sie Ihren Hund in den Schatten und fangen vorsichtig mit dem Kühlen bei den Hinterpfoten an. Feuchte Tücher auf die Beine gelegt, bringen den Kreislauf wieder in's Lot. Auf keinen Fall mit Gießkanne oder Wassereimer überkippen - Kollapsgefahr! An "wilden" Stränden muss man leider auch auf herumliegenden Müll achten. Glasscherben, Essensreste und andere Hinterlassenschaften sind keine Seltenheit. Damit allen der Urlaub Spaß macht. sollte Rücksichtnahme oberstes Gebot sein. Ob im Hotelzimmer, im Biergarten oder am Hundestrand, Nur nette Gäste sind willkom-



men. Und jeder einzelne Hundehalter kann maßgeblich das Gesamtbild in der Öffentlichkeit beeinflussen. Und wenn Sie wissen wollen ob sich Ihr Hund für Agility oder Nasenarbeit eignet, wie Sie ihm am besten das Schwimmen beibringen, worauf Sie beim Fahrad fahren oder Inlinern achten sollten, fragen Sie doch in ihrer Hundeschule nach entsprechenden Kursen. Auch für Neues wie Dogscooter oder "Erste-Hilfe-Hund"Kurse wäre jetzt endlich mal Zeit. Die Urlaubszeit ist also die richtige Zeit, gemeinsam Neues zu entdecken. Ich wünsche Ihnen und Ihren vierbeinigen Freunden erholsame und wunderschöne Ferien mit tollen gemeinsamen Frlebnissen.

ANZEI



### Guten Tag Frau Herold, in 14 Tagen feiert Sohland mit seinen Gästen das Stauseefest. Wie lange dauert die Vorbereitungszeit für das Fest? Wer ist beteiligt?

Bereits am Ende eines Jahres beginnen wir mit den Vorbereitungen für den darauf folgenden Sommer – also wenigstens ein halbes Jahr sind wir damit beschäftigt, das Fest auf sichere Füße zu stellen. Wir, das sind die Vereine, die sich das Stauseefest auf die Fahnen geschrieben haben – 10 an der Zahl – in Abstimmung mit der Touristinformation und einem engagierten DJ aus unserem Ort. Eine feste Kerngruppe berät wenigstens einmal im Monat, die Vereinschefs treffen sich drei- bis viermal in der Vorbereitungszeit.

## Da wird ja weder Zeit noch Mühe gescheut. Wie finanzieren Sie das alles?

Natürlich durch den Verkauf der angebotenen kulinarischen Genüsse - alles aber kundenfreundlich und bezahlbar. Zum anderen durch Sponsorleistungen, für die wir Jahr für Jahr sehr dankbar sind. Und durch moderate Eintrittspreise aufs Festgelände bzw. am Abend im Festzelt. Wer einmal ein Bändchen für 2 Euro erworben hat, kann an allen drei Tagen zu allen Zeiten das Fest besuchen. Auch eine Kombikarte in Verbindung mit der Waldbühne an diesem Wochenende ermöglicht es, das eine zu tun und das andere nicht zu lassen. Die Kassierer an den entsprechenden Stellen geben spräch und wünscht ein schönes Fest. gern Auskunft.

# Gibt es Neuigkeiten oder Änderungen zum Voriahr?

Es hat sich bewährt, für Kinder ein schönes Programm zusammen zu stellen, was sich in diesem Jahr sogar auf das Gelände neben der Gaststätte am Stausee ausweitet. Außerdem bieten deutlich mehr Händler ihre Waren an und werden schon auf dem Weg zum Festgelände zu finden sein. Der besondere Abschluss des Festes – das große Höhenfeuerwerk - kann wieder starten und wird die Besucher erneut in seinen Bann ziehen.

Der Bautzener Bote dankt für das Ge-



**Einkaufs- und Liefergenossenschaft** Metall-Handwerk Pirna eG

# **NL Sohland**

# Es ist die Zeit für Neues..

### Ist es Zeit für ein neues Bad?

Dann besuchen Sie uns in der größten Bad-Ausstellung im Oberland. Wir beraten und betreuen Sie gern umfassend von A wie Armaturen bis Z wie Zentralstaubsaugeranlagen.



Ob Pool, Whirlpool oder Saunahaus -Alles aus einer Hand! Vom preiswerten bis zum exclusiven Modell..



Einen ersten Einblick bekommen Sie unter www.elg-pirna.de - Ausstellung Sohland! Um den Stress im Alltag zu entgehen, bieten wir Ihnen Ihre eigene Wellnessanlage für zu Haus.

Ausstellung: Mo. - Fr. 9 - 18 Uhr, Sa. 9. - 12 Uhr • Verkauf: Mo. - Do. 7 - 18 Uhr, Fr. 7 - 16 Uhr, Sa. 9 - 12 Uhr

Am Gewerbering 4 • 02689 Sohland • Tel. (035936) 394-0 · www.elg-pirna.de





# Der Friseurladen

Ihr Friseur für die ganze Familie.

– Friseurmeisterin Juliane Seidel und Team –

WIR BEDANKEN UNS BEI UNSEREN KUNDEN FÜR DIE TREUE UND DAS ENTGEGENGEBRACHTE VERTRAUEN. GERN SIND WIR AUCH WEITERHIN FÜR SIE DA. AB SEPTEMBER IST MEINE MITARBEITERIN STEFFI AUS DER BABYPAUSE ZURÜCK UND TÄGLICH WIEDER FÜR SIE DA. WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH. JULIANE, DOREEN, STEFFI UND SABINE

Termine nach Vereinbarung





🛣 035936 / 30188



# Von der Regulierungsanlage zum Naherholungsgebiet

Der Stausee in Sohland

Der Stausee in Sohland an der Spree entstand schon in den dreißiger Jahren des letzten Jahrhunderts. Von 1937 bis 1941 wurde der Stausee, ursprünglich zur Spreeregulierung, ausgehoben. Er entwickelte sich bald zu einem beliebten Ausflugsgebiet, nur zur Regulierung trug er nie viel bei. Nach Kriegsende begann man, den See auch

offiziell zur Erholung zu nutzen, ein Gondelbetrieb wurde eingerichtet. Doch der Stausee verschlammte alle paar Jahre und verlandete schließlich vollständig. Im Jahr 2000 entschied sich die Gemeinde dann zur kompletten Ablassung des Wassers, ein Bootsbetrieb war schon lange nicht mehr möglich.

2001 wurde im Rahmen der Sanierungsmaßnahmen der Spreelauf vom Stausee getrennt, um eine erneute Verlandung zu verhindern. Die Spree selbst wurde renaturiert, Ufermauern durch natürlichere, befestigte Böschung ersetzt und damit nicht nur optisch aufgewertet. Mit der neuen Gestaltung kann der See nun auch mit Hochwasser und Trockenphasen umgehen.

Drei Jahre dauerten die Arbeiten an, fünf Millionen Euro kosteten sie Land und Gemeinde insgesamt. Zahlreiche regionale Unternehmen überzeugten dabei mit ihren hochwertigen Arbeiten und trugen zur Entstehung des grünen Naherholungsgebietes bei. Am 17. September 2004 war es dann endlich so weit. Der Stausee konnte mit einem großen Fest und unter Teilnahme bekannter und gewichtiger Persönlich-

ab 14.00 Uhr

Kindereisenbahn, Kinderautos, Hüpfburg, Luftballon modellieren, Schminken, Seifenblasen, jede Menge Kulinarisches

Puppentheater Glöckchen "Das übermütige Entchen", Cafe`im Festzelt

DJ Attila und DJ Fox Show - das beste DJ Ötzi Double, Tanz im Festzelt

ab 14.00 Uhr

Kindereisenbahn, Kinderautos, Hüpfburg, Spiel und Sport

Ulli`s Herrenpartie dabei Cafe` im Fest-

ab 18.00 Uhr Midnight Disco ab ca 22.30 Uhr Höhenfeuerwerk

Alle Tage sind von der Midnight Disko mit Steffen Weigelt umrahmt.

keiten offiziell eingeweiht werden. Jetzt hat er eine Tiefe von bis zu 3 Metern.

Seither können Besucher auf dem Stausee Gondel, Boot oder Tretboot fahren, sich ringsherum erholen oder den Spielplatz stürmen. Im Winter lässt sich auf dem See Schlittschuh fahren, auch das Baden ist auf eigene Gefahr erlaubt. Ein Biergarten lädt Besucher, Wanderer, Radler oder Nordic Walker zum Verweilen ein. Die Entstehung des Stausees wurde übrigens Schritt Schritt dokumentiert. Interessierte Leser finden auf der Gemeindeseite www. sohland.de Bilder und weitere Informationen zu den einzelnen Bauphasen.

## Es wird wieder gefeiert!

Alljährlich feiert die Gemeinde Sohland ihr Stauseefest mit buntem Programm und viel Musik. Vor allem für Kinder ist hier immer so richtig viel zu erleben. Mit Puppentheater, Kindereisenbahn und noch viel mehr wird das Wochenende zum Höhepunkt. Aber auch die Älteren kommen auf ihre Kosten. Und das Abschlussfeuerwerk über dem See muss man unbedingt gesehen haben!



in der Landschlachtstelle Sohland, Straße am Friedenshain für Sie wie folgt geöffnet: Di.-Fr. 8-17.30 Uhr, Sa. 8-11 Uhr



- gebackene Spezialitäten vom Schwein
- Partyservice Verkauf von frisch geschlachteten Schweinehälften



Vorbestellung unter: Tel. (035936) 37963 www.landschlachtstelle-hofladen.de





CRÉATIVE TECHNOLOGIE



# Autohaus Jochen Hennersdorf (H)

Alte Löbauer Straße 2 • 02627 Kubschütz Telefon 03591 / 671430 Fax 03591 / 671438 www.autohaus-hennersdorf.de

### Autohaus Jochen Hennersdorf (A)

Am Gewerbering 1 • 02689 Sohland/Spree Telefon 035936 / 33122 Fax 035936 / 33123

www.autohaus-hennersdorf.de

 $(H) = Vertragshändler, \ (A) = Vertragswerkstatt \ mit \ Neuwagenagentur, \ (V) = Verkaufsstelle$ 

Ein Leasingangebot der Banque PSA Finance S.A. Niederlassung Deutschland, Geschäftsbereich CITROËN BANK, Siemensstraße 10, 63263 Neu-Isenburg für den CITROËN BERLINGO MULTISPACE VTI 95 SELECTION bei 2.000,− € Sonderzahlung, 10.000 km/Jahr Laufleistung, 48 Monaten Laufzeit. Privatkundenangebot gültig bis 30.06.2013. Abb. zeigt evtl. Sonderausstattung

Kraftstoffverbrauch innerorts 9,2 l/100 km, außerorts 5,3 l/100 km, kombiniert 6,7 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert 155 g/km (VO EG 715/2007).

# Seschwitzer Schlagernacht

# NATURSTEINHANDEL SCHOLZE

GRANIT · MARMOR · AGGLO · SANDSTEIN

Grabmale mit Einfassung inkl. Versetzen von einem Fachmann zu günstigen Preisen. Vasen und Laternen für Grabstätten

- Maßanfertigung Beratung Steintechnische Durcharbeitung
- Fensterbänke Treppenanlagen Bodenbeläge Fliesen
- Wandverkleidungen Tische Geschenkartikel aus Naturstein

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 7-17 Uhr Do. 7-19 Uhr

Neu im Angebot: Sandstein, Verblender, Sichtmauersteine und Abdeckplatten sowie Granitpflaster Schulstraße 32 · 02699 Neschwitz · OT Luga Telefon (035933) 30733 · Fax (035933) 30604





Filialapothekerin: Anita Knies

Aesculap-Apotheke Hauptstraße 9 02699 Neschwitz Fon: 035933 - 38810 Fax: 035933 - 38813

fliesen lehmann

# Betroffene der Flutkatastrophe erhalten 20% Rabatt

www.fliesenlehmann.de

info@fliesenlehmann.de

Fliesen 🔷 Sanitär 🔷 Naturstein 🔷 Parkett 🔷 Laminat 🔷 Designböden

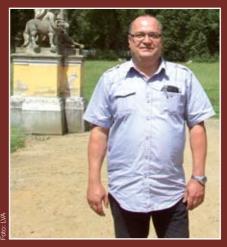
**02625 Bautzen,** Zeppelinstraße 8, Tel. 03591 - 372630

02828 Görlitz, Gewerbegebiet Ebersbach, Gewerbering 6, Tel. 03581 360940 02763 Zittau, Neusalzaer Straße 53c, Tel. 03583 791735

NEU +++ NEU +++ Parkettausstellung in Bautzen +++ NEU +++ NEU

Geöffnet: Mo. - Fr. 9.00 - 18.30 Uhr • Sa. 9.00 - 13.00 Uhr • BZ: Do. bis 20.00 Uhr

Frank Fliegner gehört als Vereinsvorstand des SV Blau-Weiß Neschwitz zu den Organisatoren einer der größten Veranstaltungen der Region: der Neschwitzer Schlagernacht. Zur bevorstehenden neunten Schlagernacht am 6. Juni haben wir ihn zu einem Interview überreden können.



Die Neschwitzer Schlagernacht geht 2013 in ihre 9. Runde. Die Besucherzahlen der letzten Jahre sprechen für sich. Rechnen Sie auch dieses Jahr mit einem ebenso großen Erfolg?

Wir sind mit dem Vorverkauf zufrieden und rechnen wieder mit einer sehr hohen Besu-

Am Programm haben Sie im Vergleich zu den Vorjahren nicht viel verändert. Haben Sie sich bei der Auswahl der Künstler an den Wünschen des Publikums orientiert? Da wir ja nun schon die 9. Schlagernacht feiern, ist die Auswahl der Künstler nicht einfach, weil ja auch schon sehr viele Künstler bei uns zu Gast waren. Deshalb gibt es in diesem Jahr auch verschiedene Künstler, die dem Publikum gefallen haben und nun erneut hier bei uns zu Gast sein

Erzählen Sie uns etwas über die Vorbereitungen? Was ist schon geschafft, was steht noch an? Hakt es irgendwo oder läuft alles wie geplant?

Bei den Vorbereitungen läuft derzeit alles normal, aber die kleinen Unwegsamkeiten kommen immer erst kurz vor der Veranstaltung. Man kann auch sagen, dass alles schon eingespielt ist und so haben auch verschiedene Personen aus unserem Sportverein Aufgaben und sind für verschiedene Bereiche eingeteilt und verantwortlich. Wie in jedem Jahr kann auch diesmal, jeder, der möchte, bei der Durchführung der Veranstaltung helfen.

Was erwartet die Feierwütigen Neschwitz neben hochkarätiger Schlagermusik, unter anderem von Jörg Bausch, Costa Cordalis, Andreas Martin und Michael Wendler, noch im Schlosspark Neschwitz?

Wir halten an Altbewährtem fest, gehen aber auch neue Wege. Am Freitag den 05.07. gibt es ein Schlosspark Open Air mit den Hot Bananas ab 21 Uhr. (Karten für Freitag kosten 21 Uhr - 23 Uhr 5 €, dann 6 €). Außerdem haben wir das Feuerwerk umgestaltet, man kann jetzt schon darauf gespannt sein. Neu ist in diesem Jahr die Videoleinwand, auf dieser kann man auch bei Tageslicht etwas von der Veranstaltung sehen. Gespannt sein können sie auch auf den neuen Moderator Heiko Harig. Auch werden zwei Kamerateams einer ortsansässigen Firma die Veranstaltung begleiteten. Und natürlich gibt es auch in diesem Jahr unsere bewährte Essensstrecke, die von unseren Sportfrauen und der Abteilung Volleyball betreut wird.

Was, denken Sie, macht die Schlagernacht zum Besuchermagneten? Verraten Sie uns ihr Geheimrezept?

Das Barockschloss in Neschwitz besticht mit seinem herrlichen Schlosspark nicht nur als sensationelle Location, es ist seit fast einem Jahrzehnt jedes Jahr Schauplatz unserer Schlagernacht. Weit über die Grenzen unserer Gemeinde hinaus hat sich die Schlagernacht einen Namen gemacht, jeder, der schon einmal da war, weiß, dass man in Neschwitz gut unterhalten wird und auch sehr gut feiern kann. Ein direktes Geheimrezept gibt es nicht, es sind die vielen freiwilligen Helfer, die dieses Fest immer wieder zu so einem großen Erfolg werden lassen. Das Motto lautet "Einer für alle, alle für einen - und nur gemeinsam sind wir

Verraten Sie uns - selbstverständlich nur unter uns und den Lesern! - Ihren Überraschungsgast? Wird es wieder eine Frau werden?

Es ist richtig, dass unser Überraschungsgast eine Frau sein wird, aber mehr wird hier nicht verraten. Das Geheimnis wird erst bei unserer Veranstaltung gelüftet. Ich verrate nur so viel: Jeder kennt die Lieder und kann auch mitsingen.

Wir danken für das Gespräch und wünschen viel Spaß!







# **Kachelofen - Luftheizungsbau**

- Meisterbetrieb Reinhard Franz
- Heiztechnik
- Kachelöfen
- Kamine Fliesen
- Natursteinverlegung

Hauptstraße 13 · 02699 Neschwitz · Tel. (035933) 30549



Der Bautzener Bote verlost 7 x 1 Eintrittskarte. Schreiben Sie bis zum 2. Juni eine Mail mit dem Kennwort "Schlager" an kontakt@bautze-



Der Herrschaftliche Gasthof

in Neschwitz lädt Sie wieder herzlich ein!

David Härtel ist ein Mann mit Visionen und Ideen, sie auch umsetzt. der Seit März saniert er den ehemaligen Neschwitzer Hof, der nach der Kündigung der Altpächterin nicht mehr genutzt wurde. "Bald werden wir die ersten Gäste empfangen, aber unter dem alten Namen Herrschaftlicher Gasthof" so der erfahrene Gastronom Härtel.

Die Karte soll wechselnde Angebote haben, aber auch Büfetts, Menüs oder Catering sind möglich.

Neben dem Gastronomiebereich wird auch der Saal renoviert, der mit 150 Plätzen für Veranstaltungen buchbar ist. Somit sind sogar große Familienfeiern möglich, da die angeschlossene Pension zum Übernachten einlädt.

Er hat das Objekt von der Gemeinde Neschwitz gepachtet, der Erbbaupachtvertrag ist für 30 Jahre geschlossen.

"Der Umbau ist sehr umfangreich, so dass wir unseren Zeitplan etwas überschritten haben, aber er bewegt sich noch im Normalrahmen.

An dieser Stelle möchte Herr Härtel auch den vielen fleißigen Helfern und beteiligten Firmen seinen Dank aussprechen.

Der Bautzener Bote wünscht viel Erfolg und alles Gute.



klune-GmhH

Am Wasserwerk 8-10 | D-02699 Königswartha Tel.: +49 35931 232-70 | Fax: +49 35931 232-74 info@kluge-gmbh.de | www.kluge-gmbh.de

» Sondermaschinen, Vorrichtungen und Werkzeug

für die metallverarbeitende Industrie



Heizung • Bäder • Solar • Sauna Neschwitz

- · Sanitär / Bäder
- Solaranlagen
- · Heizungsbau
  - · Blockheizkraftwerk (Dachs)

www.robel-haustechnik.de Telefon 035933 30769



OBJEKTEINRICHTUNG

- **PROJEKTMANAGEMENT**
- BERATUNG
- KONZEPTPLANUNG

GDI Gastro-Design & Inneneinrichtung Kamenzer Straße 56 b · 018770 Bischofswerda

Telefon 03594 / 704676

Telefax 03594 / 704744 Mobil 0172 / 9766277

E-Mail info@thiele-gastro.de www.thiele-gastro.de

# Malerbetrieb Rentsch & Weinrich GmbH

- Ausführung aller Maler-und Lackierarbeiten
- Putz-, Stuck- u. Steinarbeiten, Steinimitation
- Holzarbeiten, Holzimitation
- Moderne und historische Schmucktechniken
- Raumausstattung und Belagsarbeiten
- Kirchenmalerei und Denkmalpflege

02699 Neschwitz, Marktplatz 3

Tel. 035933-39227, E-Mail: rentsch-weinrich@web.de

Meisterbetrieb Elektro- und Blitzschutzanlagenbau

02699 Neschwitz • OT Luga • Dorfstraße 28 🌋

- Photovoltaikanlagen
- Wärmepumpenanlagen
- Datennetze
- Stark- und Schwachstromanlagenbau
- Blitzschutzanlagenbau und Revision
- Fernmelde-, Antennen- und Kabelmontagen incl. Tiefbau

www.elektro-heidan.de





nerbote.de

# 5. bis 7. Juli 2013

# Von Astronauten-, Seeräuber- & Ritterenten

10. Entenrennen in Taubenheim im Rahmen des Dorffestes



# **Dachstühle Carports** Wintergärten Vordächer



# **Dachdeckermeister Volker Gust**

Taubenheimer Str. 30, 02689 Sohland / Spree

Solaranlagen • Bedachung aller Art • Dachentwässerung Schornsteinbau • Gerüstbau • Terrassen • Fassadenverkleidung

Tel. (035936) 32259 • Fax (035936) 37907 Funk (0163) 3225900 • E-Mail: Volker.Gust@gmx.de



Putz- und Reparaturarbeiten

Am Viebig 4 · 02689 Taubenheim E-Mail: marco-gocht@web.de

Telefon: (0152) 2 99 20 250

(F.D.) Es geht wieder los, die Enten sind in den Verkaufstellen angekommen und ihr könnt fleißig kaufen, damit möglichst viele Enten am 7. Juli beim jährlichen Entenrennen an den Start gehen. Für zwei Euro können die Enten erworben und - gerne geschmückt, gepimpt und getunt - zum 3. Juli an den Verkaufsstellen oder im Jugendclub zur Bewertung abgegeben wer-

Start ist am 7. Juli um 15 Uhr an der Oberdorfbrücke in Taubenheim. Damit ist das diesjährige Entenrennen ausnahmsweise vom letzten Augustwochenende vorverlegt und in das Dorffest vom 5. bis 7. Juli integriert. Eine Jury wählt im Voraus die zehn schönsten Enten und wird diese gemeinsam mit den zehn schnellsten Siegerenten des Rennens gegen 17 Uhr am



Es werden die schönsten und die schnellsten Enten prämiert und mit Überraschungspreisen ausgezeichnet.

Sportplatz prämieren. Zum Sohland der Schreibwaren-Abschluss können bei Spiel, Musik, Speis und Trank technische Details zum Tuning diskutiert werden.

Verkaufsstellen für die Enten sind in Taubenheim die Kita, die Bäckerei Lebelt und der Dorfladen, in laden am Markt, Elektro Menzel und die Trotzmühle und in Wehrsdorf bei Schmalenberg. Auch in Neusalza-Spremberg können Enten gekauft werden: in der Kita und in der Bäckerei an der Hauptstraße.



■ Sonnenschutzsysteme

■ Design-Beläge ■ Linoleum ■ Kork

■ Parkett aller Art ■ Trockenestrich





Niederlassung Malschwitz-Guttau

Am Bahnhof 9 • 02694 Malschwitz OT Guttau Tel. (035932) 30567 • Fax (035932) 30568 E-Mail: info@schaefer-dach.de • www.schaefer-dach.de

# Guttauer Dorf-

# Freitag, 5. Juli 2013

20.00 Uhr 111 Jahre Freiwillige Feuer-

wehr Guttau, Feuerwehrball für alle mit DJ Dr. Taste,

Fintritt freill

Samstag, 6. Juli 2013

15.00 Uhr Kinderfest, Kaffee und

Kuchen, musikalische Umrahmung, Auftritt der Showtanzgruppe "FASHION

20.00 Uhr Disko für Jung und Alt,

präsentiert von RDE, Showtanzgruppe, Eintritt 5.00 €

# Sonntag, 7. Juli 2013

09.00 Uhr Gottesdienst im Festzelt anschließend Frühschoppen mit Katrin ab 11.00 Uhr Verlosung der Tombola, Eintritt 1,00 €





Fabrikstraße 5 02681 Wilthen

Telefon: 03592 38270 Telefax: 03592 38278 -Mail: hellner-wilthen@t-o Funk: 0171 7533668 Funk: 0170 3861797

### Baubetrieb

- Pflasterarbeiten
- Außenanlagen
- Abwasser / Trinkwasse
- Grundmauersanierung ■ Mauerwerkstrockenlegung
- Baureparaturen & Sanierungen

Tautewalde Nr. 37 02681 Wilther



Telefon (03592) 32266

#### Dienstleistungsbetrieb

- Renovierungshilfe
- Umzüge & Beräumungen
- Möbelaufzug bis 26 m ■ Winterdienst & Sommerpflege
- Anlieferung von Schüttgütern,
- Sand, Splitt, Mutterboden u.a.

Mobil: 0172 3751277 Telefax (03592) 500732 Mail: rh-roessler@t-online.de



# Dachdeckerarbeiten

**Baubetrieb Rainer Richter** 

- Maurer- & Putzarbeiten
- Schornsteinbau & Sanierung
- Pflaster- & Wegebau

Linkshäfen 3 a 02681 Wilthen

- Baureparaturen
- Wärmedämmungsfassaden

# Telefon 03592 / 33315 · Funk 0171 / 6258603

(F.D.) Vom 28. Juni bis 30. Juni wird in Wilthen gefeiert! Der Verein der NaturFreunde Wilthen organisiert das alljährliche Sommerfest in der Naturfreundehütte. Die Wilthener NaturFreunde sind aber nicht nur engagiert, der Verein hat bereits eine lange Tradition vorzuweisen. Die

Anfänge der Wilthener Naturfreundebewegung, die aus

der Arbeiterbewegung hervorgegangen ist, reichen bis in das Jahr 1923 zurück. Und bereits 2007 feierte die Ortsgruppe Wilthen der NaturFreunde Deutschlands das 80-jährige Jubiläum ihrer liebevoll gepflegten Naturfreundehütte, in der bis zu 18 Personen nächtigen können. Die NaturFreunde organisieren nicht nur Hexenbrennen, Sommerfeste und Nachtwanderungen. Ihre Aufgaben sehen die NaturFreunde in der Förderung des Natur- und Umweltschutzes, Website www.naturfreunde.wilthen.de entnehmen.

# Sommerfest an der NaturFreundeHütte "Sonnenblick" 28.06. bis 30.06.2013

Freitag, den 28.06. 20:00 Uhr Bergfilmabend

Samstag, den 29.06.

ab 14:00 Uhr Ausschank

ab 15:00 Uhr Kinderanimation

sowie das Glücksrad ab 20:00 Uhr Baudenabend mit

Livemusik von Patschi & Robert und Hüttendisco

Sonntag, den 30.06.

09:00 Uhr Treff am Pumphut beim Bahnhof

6. Pumphut-Steig-Wandertag über 9 bzw. 17 km ab 10:00 Uhr Frühschoppen

ab 15:00 Uhr Bergsingen mit dem Chor der Pumphut Grundschule Wilthen und der "Oberlausitzer Sängergemeinschaft"





Hiermit laden wir alle herzlich zu uns ein! Berg frei!

der Pflege der Na-

tur- und Heimatkunde und des Brei-

tensports wie Wandern, Radwandern, Bergsteigen usw. Aber auch Literatur- und Diavorträge finden unter der Leitung der NaturFreunde Wilthen statt. "Wir engagieren uns für einen sanften Tourismus und leben mit der Natur statt gegen sie", kann man der

# & Teichfest

Festausschuss und Feuerwehrförderverein Guttau/Brösa e.V. laden herzlich ein.

# Autogas

geöffnet.

in Kleinsaubernitz

**Tankstelle** 

frei & flott

Shop · Autowäsche · Autogas

Täglich bis 21 Uhr

OIL! Station Thomas Kurjo Bautzener Straße 19 02694 Kleinsaubernitz Telefon 035932 36721 Telefax 035932 35738

**SB-Waschplatz** 

# Floh-und Antikmarkt in Guttau zum Dorf-& Teichfest

am Samstag, den 6. Juli 2013, 11 bis 17 Uhr Anmeldung unter Tel.:035932-35851 oder 0173-6459184

E-Mail. Guttau-Dorffest@web.de Standgebühr 5,00 €, & Kinder frei!

Auto am Stand. Für Speisen & Getränke ist gesorgt

# Unser Service für Sie

- Inspektion
- HU\*/AU
- Autoglas
- Gebrauchtwagen
- Achsvermessung
- Klimaservice
- Sicherheits-Checks Unfallinstandsetzung

\* Hauptuntersuchung nach §29 StVZO, durchgeführt von e. anerkannten Überwachungsgreggistingen

1a autoservice Toralf Schwurack Am Bahnhof 11

02694 Malschwitz - Guttau Telefon: 035932/33665 E-Mail: info@schwurack.de



Für das leibliche Wohl ist an allen Tagen gesorgt durch Mandys Imbiss.

29. Juni 2013 18 | Nachrichten

# **Cowboys und Indianer** in Bischofswerda

Der Ölprinz: Ein live-Western

Bischofswerda. (F.D.) Der mit seinen Kumpanen Polfördern. Sein Bruder Grinley, der überall der Ölprinz genannt wird, schlägt seinem Bruder Buttler ein Geschäft vor, um aus der vermeintlichen Ölquelle doch noch Kapital schlagen zu können: Er will die Ölquelle, die es gar nicht gibt, an den reichen Bankier Dun-Ölturm auf dem Gebiet der Indianer befindet, schließt der Ölprinz mit dem Häuptling des Stammes einen Pakt – da ist Spannung vorprogrammiert.

Vor 14 Jahren wurde Westmann Buttler scheitert auf der Waldbühne Bischofswerda zum ersten ler und Smith beim Versuch Mal ein Stück nach der in Arizona Öl zu Tage zu Erzählung "Der Ölprinz" von Karl-May aufgeführt. 3400 Zuschauer sahen die dreizehn Vorstellungen. Es wirkten 52 Darsteller, vier Pferde und zwei Ziegen mit. Deutschlands kleinste Karl-May-Spiele mit den jüngsten Darstellern zeigen auch im Jahr 2013 wieder, wie man mit Schießeisen can verkaufen. Da sich der und Bleibohnen im Wilden Westen jede Menge Abenteuer erlebt.

> Die Karl-May-Spiele in Bischofswerda sind die kleinsten Karl-May-Spiele mit den jüngsten Darstel-



Von links nach rechts: Milan Mütze als Old Shatterhand, Johann Gähler als Ölprinz Grinlev. Paul Wetzlich als Buttler und Serdar Reitner als Winnetou

lern. Dabei ist der jüngste Darsteller aktuell gerade zwei Jahre alt! Das Stück "Der Ölprinz" wurde von 1892 bis1893 von Karl May in Radebeul geschrieben dem wurde für die Saison und schon oft verfilmt. Dieses Jahr führen es die kleinsten Karl-May-Spiele Deutschlands nun auch schon zum zweiten Mal vor. Wie jedes Mal spielen sie in zwei Besetzungen, der Kinder- und der Jugend-Besetzung. Neu ist, dass Sam Hawkens über die Zuschauer hinweg fliegen wird. Mit dabei sind Serdar Reitner (12) und Milan Mütze (11) als Winnetou und Old Shatterhand der Kinderbesetzung.

Passend zum Stück wird auch wieder die Bühne

In Kürze: Intensivpflege & Palliativpflege TE Ihre häusliche Krankenpflege

zwölf Meter hohen Ölturm geben, dazu mehrere neue Gebäude und einen Seilzug für Sam Hawkens. Außer-2013 ein neues Kassenhaus gebaut, um den Besucheransturm besser zu regeln. Danach wurde noch der Grundstein für die neuen Sanitäranlagen gelegt. Die Arbeiten sind dank der großzügigen Sponsoren noch vor der Saison fertig gestellt worden.

Die Stadt Bischofswerda hat auch Ausforstung betrieben, da viele Bäume durch den Wind und Schneebruch betroffen waren. Auch auf der Waldbüh-

umgestaltet. Es wird einen ne hat es einige Bäume getroffen. Aus diesem Grund hat die Spielgemeinschaft ..Goiko Mitic" in diesem Frühjahr neue Bäume gepflanzt, um diesen Verlust wieder zu begleichen.

> Was nur wenige wissen ist, dass die Darsteller jedes Jahr wetten, ob sie den Zuschauerrekord vom letzten Jahr knacken. 2012 besuchten immerhin 9200 Zuschauer die Waldbühne. Wir lassen uns überraschen!

> Spielort ist die Stadtwaldbühne Bischofswerda, die Eintrittspreise sind angenehm.

www.karl-may-spiele-bischofswerda.de







Es ist das Anliegen unserer Fachkräfte und einer Pflegehelferin, dass die Pflegebedürftigen nicht nur fachlich versiert versorgt werden, sondern dass sie sich geborgen wie zu Hause fühlen sollen.

Wir bieten jederzeit Leistungen der Pflege und Betreuung nach dem SGB XI sowie Leistungen der medizinischen Behandlungspflege nach

dem SGB V an, wie z. B. Morgen- und Abendtoilet- Nutzen Sie auch unsere Beratungsgespräche wie unterstützen Sie bei der Urlaubs- und Verhinderungspflege, kommen zu Ihnen nach Hause, wir versorgen nach Krankenhausaufenthalten und umsorgen mit unserer Intensivpflege\* schwerstpflegebedürftige Menschen. Wir stellen auch die Palliativpflege\* bereit und geben fachkundige Begleitung in der letzten Lebensphase, damit Schwerstkranke und Sterbende selbstbestimmt und menschenwürdig zu Hause gepflegt werden

te, Verbandspflege, Hauswirtschaftlich Pflege. Wir z. B. Anträge ausfüllen und unsere Betreuungsleistungen bei eingeschränkter Alltagskompetenz für Demenzkranke und psychisch Kranke.

> Sie erreichen uns täglich von 7.30 Uhr bis 16.00 Uhr. Termine können nach Vereinbarung auch gerne bei Ihnen vor Ort gemacht werden.

Otto-Nagel-Straße 1 • 02625 Bautzen (ehem. Schulamt) Telefon: 03591 6794333 • E-Mail: info@cura-seniore.de

Wir suchen:

Palliativ-Fachkräfte & Pflegefachkrafte mit Intensivpflegeerfahrung & Berufseinsteiger



# DER SEAT TOLEDO REFERENCE SALSA. MIT EINEM PREISVORTEIL VON BIS ZU 480 €².

Wo der neue SEAT Toledo Reference bereits mit vielen praktischen Details überzeugt, legt unser Aktionsmodell Toledo Reference Salsa noch einen Gang zu. Mit zusätzlichen Ausstattungshighlights bietet er Ihnen noch mehr Komfort – und das, mit einem attraktiven Preisvorteil.

Kraftstoffverbrauch SEAT Toledo: kombiniert 6,1-3,9 l/100 km;  $CO_2$ -Emissionen: kombiniert 137-104 g/km. Effizienzklassen: D-A.

1) Ein Finanzierungsangebot der SEAT Bank, Zweigniederlassung der Volkswagen Bank GmbH, Gifhorner Straße 57, 38112 Braunschweig, für Privatkunden und Finanzierungsverträge mit 12 bis 60 Monaten Laufzeit. Gültig für alle SEAT Toledo Modelle (nur Neuwagen). Bonität vorausgesetzt. Nicht kombinierbar mit anderen Sonderaktionen. Eine Aktion der SEAT Deutschland GmbH. 2) Preisvorteil gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung der SEAT Deutschland GmbH für einen vergleichbar ausgestatteten SEAT Toledo Reference. Abbildung zeigt Sonderausstattung.

## **Seat Autohaus Winkler GmbH**

Dresdener Str. 30 01909 Großharthau Tel: (03 59 54) 5 88 60 Fax: (03 59 54) 5 88 69 q.schneider@seatwinkler.de

## **Autohaus Prochno GmbH**

Löbauer Str. 49 02708 Lawalde Tel: (0 35 85) 40 41 81 Fax: (0 35 85) 40 41 80 Prochno@seatpartner.de http://prochno.seat.de

# **Autohaus Thomschke GbR**

Am Ochsenberg 3 01917 Kamenz Tel: (0 35 78) 30 24 31 Fax: (0 35 78) 30 80 03 thomschke@seatpartner.de http://thomschke.seat.de

### **Autohaus Krenz**

Zittauer Str. 1 01904 Steinigtwolmsdorf Tel: (03 59 51) 2 00 10 Fax: (03 59 51) 20 01 66 m.krenz@autohaus-krenz.de www.autohaus-krenz.de

# SEAT TOLEDO -

# **Modernste Technologie**

Die neue Limousine der spanischen Marke verbindet Design und Nutzwert, Dynamik und Effizienz sowie Qualität und Preiswürdigkeit in bislang unerreichter Weise. Mit einem großzügigen Platzangebot und hoher Flexibilität sowie einem exzellenten Preis-/Leistungsverhältnis spricht der neue Toledo Kunden an, die nach einer praktischen, hochwertig verarbeiteten und erschwinglichen Limousine für die ganze Familie suchen – und dabei bestes Design und dynamischen Fahrspaß nicht missen wollen. Die neue SEAT Limousine ist bereits ab 13.990 Euro für den Toledo 1.2 mit 75 PS (55 kW) zu haben.



Der neue Toledo ist die intelligente Weiterentwicklung des Stufenheckkonzeptes: Bei einer Länge von 4,48 Meter von außen ganz klar als schicke Limousine zu erkennen, überrascht er beim Öffnen des Kofferraums mit einer Fließheckmechanik. Unter der weit öffnenden Heckklappe verbirgt sich ein Gepäckabteil, das bereits bei Normalstellung der Rücksitze 550 Liter Volumen bietet und mit der umlegbaren Rücksitzbank auf bis zu 1.490 Liter erweitert werden kann. Damit bietet der Toledo die Kapazität mancher Kombimodelle. Der lange Radstand von 2.602 Millimeter ermöglicht ein weitläufiges Raumgefühl mit reichlich Beinraum für alle Passagiere.



Drei Ausstattungsstufen - Vom Einsteigermodell für den preisbewussten Kunden bis zum anspruchsvoll orientierten Käufer – für jeden hat SEAT das richtige Angebot. Für den neuen Toledo stehen drei Ausstattungslinien zur Auswahl: Jeder Trimlevel ist klar durch exklusive Designmerkmale im Exterieur und Interieur vom anderen unterschieden.

Besuchen Sie ihren SEAT Händler vor Ort und erleben den SEAT TOLEDO.



29. Juni 2013 20 | Gutgenutzt.de

#### Geschäftskontakte

# Ihr Holzspezialist!

**Fassadenschalungen** und Terrassendielen aus Douglasie, Lärche od. Fichte Preiswert direkt ab Werk

Telefon 035930 299890

Suche zahnmedizinische Fachangestellte zum sofortigen Dienstbeginn. Chiffre 5/3/1789

Mediengestalter / Schriftsetzer für Druckvorstufe (Printbereich) in Bautzen gesucht. Schriftliche Bewerbung an: Kontrapunkt Satzstudio Bautzen. Mättigstraße 30, 02625 Bautzen

Bautzen. Vermiete ab 1.8. eine 4 R-Wohnung (95 qm) in BZ. Zentrumnah. Preis:  $430 \in + NK/M$ onat. 0151/ 17296996

Vermiete 1500qm Gewerbefläche in Königswartha. Direkt an der B96 Preis: 700€ + NK/ Monat. 0151/ 17296996

Ehepaar im mittleren Alter sucht dringend Wohnhaus auch Bauerngehöft bis 230 T€ in oder um Bautzen. Angebote: Schulze Immob., Tel. 03571 609601

Göda, herrschaftliches Anwesen, 80 m² Wfl. , 240 m² Nutzfl. auf 50000 m² Grd., KP 125 T€. LISA Immob., Tel. 03571 609601

EFH in ländlicher Gegend zu verkaufen! Siedlungshaus, BJ 1936, Teilsanierung 1998, 124 qm Wfl., 905 qm Grdst., 5 Zimmer, kleines Bad mit Duschzelle und Gäste-WC im EG, Gasheizung, Haus ist teilunterkellert, 1 Schuppen massiv, Garage in leichtbauweise, VHB 89 T€, Tel. 0170 6313577

#### Bauwagen gesucht

Tel.: 035877/24341

Absender: Name. Vorname

Telefon \_\_\_ E-Mail:

Straße. Hausnr. PLZ, Ort \_\_\_

Endlich ein eigenes Zuhause, saniertes Wohnhaus m. Keller u. NG in Ringenhain, 80 qm Wfl., 800 qm Grd., KP nur 60 T€. LISA Immob., Tel. 03571 609601

Verkaufe gepflegtes Grundstück mit Gaststätte (samt Inventar) und schönem Biergarten in Cunewalde. Vb 40.000 €Telefon: 0151 26384164

! Kaufe Schreibtischlampen, Werkstattlampen (Scherenlampen) u. schwarze Baulampen vor 1960 Tel. 0174 7426533

! Kaufe schmiedeeiserne Zäune, einzelne Felder u Tore, Gitter, Balkongeländer, Straßenlaternen, Haustüren, Gußsäulen, Wendeltreppen, Gartenmöbel u.ä. alles vor 1945. Bitte alles anbieten. Tel. 0179 7944191.

Suche Rohrgestell für Schubkarre, Typ Leichsenring. Tel. 03591 302530.

#### Reisen

Kur in Kolberg in Polen – 14 Tage ab 359 €! Haustürabholung 70 €, Kuranwendungen, VP, Dt. Betreuung vor Ort, Hotelprospekte und DVD-Film gratis! Tel. 0048943555126

#### **Auto und Mobiles**



EZ 8/2001, KM 110.000, 51 kW (69 PS), Diese Kastenwagen, F Antrieb, scheckheftgepflegt Vir haben auch für Sie das passende Fahrz

### AUTOSCHNÄPPCHENMARKT RAUTZEN

Autos ab 1.000 – 20.000 € • Finanzierung mög werkstattgeprüfte Kfz mit neuem TÜV/AL

Jahr Gebrauchtwagengarantie
 kostenl. Werkstattersatzwagen bei Garantiefälle

Löbauer Str. 149, (An der B6) 02625 Bautzer Tel. (03591) 271901 oder (0162) 4997726



# Deutschlandweite Kleinanzeigen unter



# Zuverlässige Zusteller gesucht!

Für folgende Verteilgebiete suchen wir zuverlässige Zustseller für unsere Haushaltswerbung (Zeitungen, Prospekte, Flyer etc.)

#### Verteilgebiete:

- Großpostwitz, OT Berge (40 Haushalte)
- Großpostwitz, OT Mehltheuer (10 Haushalte)

Haben Sie Interesse? Dann rufen Sie uns an!

rüstige Rentner, Hausfrauen und Jugendliche ab 13 Jahre.

**0351 / 6401613** (Walter Werbung Dresden)

Bitte füllen Sie den Coupon vollständig und deutlich lesbar in Blockbuchstaben aus.																															
Ш				_			_								_		_							_		_	_	_			
Ш							_			_								_			_										
Ш				_																								_			
Ш																															
<ul> <li>□ An- und Verkauf</li> <li>□ Geschäftskontakte</li> <li>□ Immobilien / Wohnung</li> <li>□ Stellengesuche</li> <li>□ Stellenangebote</li> <li>□ Auto und Mobiles</li> <li>□ Kontakte / Dating</li> <li>□ Partnersuche</li> </ul>											Private Kleinanzeige (3 Zeilen) 5,00 € ab der 4. Zeile 5 €, jede weitere 1,50 € (incl. MwSt.  Gewerbliche Kleinanzeige (3 Zeilen) 10,00 € jede weitere Zeile 3,00 € (zzgl. MwSt.)  Chiffre-Gebühr + 3,00 €  Chiffre-Zusendung + 3,00 €																				
□ Reise											☐ Rechnung + 2,00 €												_								

Bankverbindung:

Konto-Nr.:

Kreditinstitut: \_

Unterschrift:\_

BI 7:

# Elektrofachgeschäft für kleine und große Haushaltsgeräte

- Reparaturservice für Haushaltsgeräte
- ► Elektroinstallation
- ▶ Onlineshop





# Bahnhofstraße 14

Telefon (03591) 379316 www.energie-bautzen.de

energie

#### Öffnungszeiten:

Montag-Freitag 9-18 Uhr

Zubehör- und Ersatzteilverkauf <u>Hausgeräte verschiedener Marken</u>

# \_ebensretter



Blutspendedienst

Spende Blut in Bautzen! Haema Blutspendestation Bautzen Innere Lauenstraße 2 | Eingang über Heringstraße

Jeden Mittwoch | 14.00-19.00 Uhr

11 Zentren in Sachsen | 33 Zentren in Deutschland | www.haema.de

# 10 Partnersuche in Bautzen (17)

### Sie sucht 2hn

Ich heiße Sandra, bin 26/165/55, arbeite als Altenpflegerin und bin erst vor einem Jahr wegen der Arbeit umgezogen, ich habe lange, braune Haare, bin schlank und sehreinsam. Da ich nicht gut tanzen kann und auch nicht gem allein ausgehe, finde ich keinen Anschluss. Meine ganze Liebe möchte ich meinem zukünftigen Mann schenken. Ich bin mobil und würde auch gem zu Dir ziehen. Kostenloser Anruf über Kerstin Friedrich GmbH, Bautzen, 0800-6661113; Nr. 3602.

Bezaubernde Rosi, 65 Jahre, eine attrak-tive, schlanke Frau mit üppiger Oberweite, bin anschmiegsam, unkompiziert, unab-hängig und ohne Sorgen, bin verw., völlig allein, bin nicht ortsgebunden. Suche ehr-lichen Mann zum gemeinsamen Frühstucken und vieles mehr, gem älter. Tel. (03588) 2889999 oder Post an Julie GmbH, Plitt-straße 32, 02926 Niesky; Nr. 1107139.



Hallo! – Hast Du Him, Herz und bist Alltagsrealist, dazu intelligent und mit Interesse an einem könnte es ganz gut passen. Bin Adina, 57 J., nett und intelligent und attraktiv dazu, eine Frau zum Pferde stehlen, Reisen den. Kostenloser

und Pläne schmieden. Kostenloser Anruf über Ag. "Karin", Bautzen, 0800-5890228.

Sehr hübsche Ärztin, 42 J., mit aufregende, toller Figur, wanderschönen, langen, blonden Haaren und liebevolliem, romant, Wesen, bin gesch, möchte aber wieder glückl. werden! Habe e. schöne Wohnung, würde aber bei Sympathie auch zum Part-ner ziehen. Nur Mut. Kostenloser Annuf über Kerstin Friedrich GmbH, Bautzen, 0800-6661113; Nr. 3609.

Simone, 36 Jahre, hübsche Frau mit weblicher Figur, ledig, ohne Kind, steht im Berufsleben, sucht zärtlichen Mann, dem Zweisamkeit und Vertrauen wichtig sind. Tel. (03588) 2889999 oder Post an Julie GmbH, Pilitstraße 32, 02926 Niesky; Nr. 692560.

# Er sucht Sie



Richard, 68/178, Rentner, gut auss., ehrl. u. unternehmungslustig. Möchte nach längerem Alleinsein nicht mehr mit den Wänden reden. Ich fühle mich noch jung, bin gesund, verständnisvoll, hilfsbereit (bin Hobbyhandwerker), kein Natur u. Kulturbanause u. ich falle garantiert nicht mit d. Tür ins Haus. Geben Sie uns e. Chancel Kostenil. Anruf ü. Ag. "Karin", BZ, 0800-5890228.

Matthias, 28/185, schlank, humorvoll, treu, liebevoll, kinderlieb, handwerklich geschickt, sucht nach schmerzhafter Trennung, zärtiche, naturverbundene Frau. Kostenloser Annuf über Kerstin Friedrich GmbH, Bautzen, 0800-6661113; Nr. 3626.

Tolles Team, Falko und Marcel, 33/185 und 7/127, suchen selbstbewusste, kindersiebe Verstärkung mit Humor, mehr Interessen als Fernsehen und Spaß am Leben, gern mit Kind. Tel. (03588) 2889999 oder Post an Julie GmbH, Pilitstraße 32, 02926 Niesky; Nr. 452569.

Rolf, 74 J., Witwer, hatte seine Frau lange gepflegt, war bis zur Rente Kfz-Meister, ist ehrlich, gepflegt, rüstig & mit Auto, sucht nette Frau, gern auch älter, für Freund-schaft, keine Wöhngemeinschaft & keinen Sex, nur e. liebe Kameradin für gemeinsame Ausflüge. Kostenloser Anruf über Ker-stin Friedrich GmbH, Bautzen, 0800-6661113; Nr. 3648.

Suche für meinen Papa, 46/189, Geschäfts-führer einer mittelständigen Firma, eine lie-be, ehrliche Partnerin, Haus, Auto, alles ist vorhanden – nur Du fehlsti Tel. (03588) 2889999 oder Post an Julie GmbH, Plitt-straße 32, 02926 Niesky; Nr. 692255.

# Freizeit

Auch oft Langeweile? Jetzt geht's los: viel Stimmung und Spaß, gemeinsome Aus-flüge, sportliche Abende z. B. beim Bowling und andere Freizelstichtigen und dabei nettle Leude kennenternen! Aktiv-Freizeil-Treifprunkt GmbH, Tel: u33 - 577 031 470.

www.aktiv-freizeit-treffpunkt.de

#### **Impressum**

Herausgeber: Lausitzer Verlagsanstalt, Kurt-Pchalek-Straße 8, 20525 Bautzen • Redaktion: V.i.S.d.P. Frank Peschel, Francesca Dukagjim 03591 525281 • Anzeigen: Fr. Hackbarth 03591 529380, Fr. Hohlfeld 0173 7814238, Fr. Richter 0172
8887918, Fr. Parådi 0172 3207390 • Satz. Fr. Maleskat, Hr. Kopp 03591 2707745 • Bruck: Torgau Druck • Vertriek
Walter Werbung Dresden • Antiqueer 7.1100 (Bautzener Bote Ausg.) Bautzen 595.006, Jaus, Bischofswerda 15.100) • Internet: www.lausitzerverlagsanstalt.de • Anzeigenschluss: Eine Woche vor Erscheinung • Anzeigenpreisitste: Januar 2013. Für
unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen wird keine Gewähr
übernommen. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung von Redaktion und Herausgeber dar.
Vom Herausgeber gestaltete Anzeigen dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung anderweitig verwendet werden.

# Anruf genügt

**Ihre Anzeigenberater** für gewerbliche Anzeigen.

#### Elisabeth Richter

0172 8887918 elisabeth.richter@bautzenerbote.de

#### Gisela Hohlfeld

Telefon 035936 30821 0173 7814238 gisela.hohlfeld@bautzenerbote.de

3autzener3ote

carmen.paradi@bautzenerbote.de

## Auto und Verkehi

**Abschleppservice Bergedienst & Pannenhilfe** 

Straßendienst im Autrag des ADAC 2222222 **1XI** (03591) **23465** 

K. Razeng, Niede

Kfz-Unfallinstandsetzung • Freie Werkstatt • Autovermietung

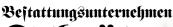


# **BESTATTUNGSINSTITUT** UTA SCHILDER

(0 35 91) 53 00 02

Tag und Nacht

www.bestattung-uta-schilder.de info@bestattung-uta-schilder.de Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, Pließkowitz





Fachgeprüfter Bestatter

Telefon Tag und Nacht 03591. 48550

Bestattungsvorsorge - Sprechen Sie mit uns!





Dienstleistungen

# **GASE-CENTER LEUNER**

Technische Gase • Propan-Transporte

Zum Stadtwald 14 · 01877 Bischofswerda Telefon 03594-703947 · Telefax 03594-704178

# Der Telemarkt UG

TV • Computer • Waschmaschinen Kühltechnik • SAT-Anlagen u.v.m. SERVICE & VERKAUF 2 03591-677776

Freizeit





# Mystik und Spiritualität – GREGORIANIKA live

Vor dem Publikum stehen sieben Männer in schlich-Mönchskutten, Gesichter noch unter den Kapuzen verborgen. Gewaltig und kraftvoll erklingen die Stimmen als wären sie direkt dem Mittelalter entsprungen. Der atemberaubend reine Gesang wird durch die außergewöhnliche Akustik in Kirchen, Höhlen und Klöstern besonders hervorgehoben. Mit seinen Eigenkompositionen, das Klassische mit dem

### **KONZERTDATEN**

Donnerstag, 11. Juli 2013 Beginn: 19.30 Uhr Wendische Kirche Senftenberg

#### Kartenvorverkauf:

Bürgerhaus Wendische Kirche e.V., Baderstr. 10, Tel: 03573 363396 (9 bis 12 Uhr) • Tourist-Information Senftenberg, Markt 1, Tel: 03573 1499010 www.reservix.de und an allen angeschlossenen Vorverkaufsstellen

Die Credo-Tour 2013



Modernen verknüpfen, beschert das Ensemble eine spirituelle Reise, Besinnung und einen tiefen Blick in die eigene Seele. Die Künstler verzaubern mit Stimmgewalt, einem atemberaubend reinen Gesang und überraschen mit neuen Beiträgen, die bisher so nicht zu hören waren. Mit den Programmen "ORA ET LABORA" und "TRILOGY" erreichte der Chor in bisher mehr als 400 Konzerten viele tausend Besucher. Auch im aktuellen Live-Programm

gelingt der Stil prägende Brückenschlag vom Mittelalter in die Gegenwart, wenn der Chor seine einzigartige Wandlungsfähigkeit unter Beweis stellt.

Der BB verlost 4 CDs und 2 DVDs der A Capella-Band! Senden Sie eine Mail mit dem Stichwort "Gregorianika" an redaktion@bautzenerbote. de. Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt, die Gewinne sollten möglichst in der Redaktion abgeholt werden können.

# Kindertagsfest im Kinderland Kleinwelka

Viel zu erleben gab es dieses Jahr zum Kindertag für die Mädchen und Jungen der Kindertagesstätte Kinderland in Kleinwelka. Zusammen mit Ihren Eltern, Großeltern und Geschwistern wurde am 1. Juni bis in den frühen Abend gefeiert. Nach einem herzlichen Begrüßungslied zusammen mit Ihren Erzieherinnen, begleiteten die Kinder Ihre Gäste zum Festzelt, wo Kaffee, Tee und Selbstgebackener bereitstanden. Für die Kinder wartete bereits eine besondere Überraschung: Sie staunten über das tolle Tinti Theater aus Bautzen, und diese wurden dafür mit einem großen Applaus belohnt.

Danach gab es für die Personen wichtigsten dieses Tages die Möglichkeit, verschiedene Mal-und Bastelstationen in den Häusern der Kita zu nutzen. Liebevoll kümmerten sich die Leiterin Frau Baum und Ihre Kolleginnen um die Kleinsten. Egal ob beim Kinderschminken, bei verschiedenen Bastel- und Malangeboten oder dem Fotoshooting von Neumann Fotostudio - jeder kam hier auf seine Kosten. Auch das Wetter spielte mit und ließ den Regen für ein paar Stunden pausieren.

Ein besonderer Dank gilt auch der Ortsfeuerwehr Cölln, die anschließend alle Kinder einlud, mit der nostalgischen 74 Jahre alten Feuerwehr eine Runde zu drehen. Auf den Spuren der Vergangenheit schlugen kleine und große Feuerwehrherzen höher die Feuerwehrkameraden zeigten viel Geduld auch nach der zehnten Runde.

Mit einem Eis in der Hand strahlten die Kleinen beim Nachhauseweg um die Wette. Im Namen aller Eltern und Kinder bedankt sich der Elternrat für die Organisation dieses tollen Nachmittages bei allen Beteiligten.



29. Juni 2013 22 | Kultur und Freizeit

# Phänomenta – Phänomene aus Wissenschaft & Technik

der Aktion Phänomenta hat die Verantwortlichen dazu bewogen, eine neue "Phänomenta" mit neuen Schwerpunkten und interaktiven Modulen zu entwickeln. Anliegen der Aktion ist es, möglichst viele Menschen für eine Vielzahl von physikalischen Phänomenen zu begeistern und zu animieren, diese selbst auszuprobieren. Diese komplett neu überarbeitete Aktion wird sich bald den Besuchern im Kornmarkt-Center präsentieren. Kinder und Erwachsene sind dann gleichermaßen eingeladen,

Bautzen. Der große Erfolg sich auf erlebbare Physik einzulassen.

> Bis 29. Juni, täglich 16 Uhr, werden für interessierte Besucher Führungen durch die Ausstellung statteinem hohen pädagogischen Anspruch entspricht und die eigenen Erfahrungen in den Mittelpunkt stellt, ist sie ebenso als Ergänzung zum Physikunterricht besonders zu empfehlen. Für Gruppenführungen sind allerdings Anmeldungen erforderlich. Diese werden bereits jetzt im Center Management unter (035 91) 52 98-0 entgegengenommen.

# **Foto- und Bilderausstellung**

"200 Jahre Schlacht bei Bautzen an den Kreckwitzer Höhen" und "100 Jahre Blücherdenkmal"



Alice Beckmann, Präsidentin des Vereins mit dem Grunpenbild von 2013 und Helmut Knoblich mit dem Gruppenbild von 1913 im Großformat

Kreckwitz. (red) Pfingstmontag veranstaltete der Mehrsportverein Blau-Weiß Kreckwitz, unter dem Motto "200 Jahre Schlacht bei Bautzen an den Kreckwitzer Höhen" und "100 Jahre Blücherdenkmal", eine feierliche Jubiläumsveranstaltung, die von ca. 500 geschichtsinteressierten Besuchern begeistert aufgenommen wurde.

Als Erinnerung an diese Veranstaltung gibt es nun bis 14. Juli noch eine Fotound Bilderausstellung. Herr Helmut Knoblich aus Pließkowitz, der die gesamte Veranstaltung fotografisch

begleitete, wird die hochwertigsten Bilder in anschaulichen Formatgrößen präsentieren.

Die von ihm aufbereiteten Gruppenbilder von 1913 und von 2013 werden zu sehen sein. Auch ein Video zur Veranstaltung hatte Herr Knoblich gedreht und es filmisch für die Vorführung aufbereitet. Außerdem konnte der Heimatmaler Herr Franke aus Ebersbach gewonnen werden, der der Ausstellung seine Gemälde der Schlachtszenen des Befreiungskampfes von 1813 zur Verfügung

# Kunstgalerie in Kirschau eröffnet

Ländlicher Raum beflügelt Metropole

Kirschau. (K.K.) Am 29. Juni, um 19.30 Uhr, eröffnet mit einer Vernissage in Kirschau die neu gegründete Galerie FLOX. "Im Friese", im alten Industriegefinden. Da die Ausstellung lände, stellen verschiedene Künstler unter dem Motto "Zeitgenössische Kunst abseits der Metropole - doch mitten in der Welt" ihre Werke aus.

> Gleichzeitig besteht 3 der Wunsch mit urbanen Kunsträumen weltweit in einen Dialog zu treten und sich aktiv an Wettbewerben und Kunstmessen zu beteiligen. Die zeitgenössische Kunst wird im ländlichen Raum auf 500 Quadratmetern Ausstellungsfläche, im rekonstruierten Industrieraum, präsentiert. Inhaber der Galerie ist der gebürtige Südafrikaner Karl Dominick.

> Die Galerie FLOX sei nun in Sachsen eine der räumlich größten Galerien, welche privat geführt wird, so der Galerieleiter Hellfried Christoph. Er hat mit eigenen Händen die Fläche in der Industriebrache mit hergerichtet und erinnert sich nun: "Als ich den Raum zum ersten Mal betrat, sah ich sofort eine Galerie vor mir. Für mich geht heute ein Traum in Erfüllung. Ich hätte allerdings nicht zu träumen gewagt, dass es so schnell geht, denn was ich im November 'geträumt' habe, wurde schon im Januar vom Inhaber beschlossen. Es ist für mich unglaublich, dass wir schon jetzt die Galerie eröffnen können."



Der Galerieleiter Hellfried Christoph beherbergt derzeit die Arbeiten von zwölf Künstlern unter einem Kirschauer Industriedach aus Glas.

Nun werden hier ab 29. Juni Arbeiten von international erfolgreichen Künstlern der Leipziger Schule, der Dresdener Szene, der Kirschauer Kunstinitiative und auch aus der Region zu betrachten sein. Ein bunter Mix von Kunst und Künstlern lässt eine spannende Ausstellung erahnen. Unter anderem werden Werke von Sandro Porcu (Kirschau/ Leipzig), Johannes Tiepelmann (Leipzig), Julius Popp (Leipzig) und Prof. Adolf Böhlich (Dresden) ausgestellt, um hier nur einige der Künstler zu nennen.

Die Öffnungszeiten sind Freitag von 17 bis 22 Uhr und Sonntag von 13 bis 18 Uhr. Es ist geplant den Galerieraum im kleinen Städtchen Schirgiswalde-Kirschau zukünftig auch für andere Genres und Events bereitzustellen. Ab Ende August soll eine Veranstaltungsreihe starten, unter dem Namen "Freiräume". Auch eine Kunstmesse, in eigener Regie, befindet sich bereits in Planung.

So soll die Galerie FLOX der Katalysator sein, quasi so wie der Treibstoff einer Rakete, für den Bekanntheitsgrad der Kunst und der Künstler sorgen. Karl Dominick's Vision: "Kirschau, einst als Ort mit den 'Goldenen Dächern' bekannt, soll zukünftig zum kulturellen Höhepunkt in der Lausitz werden und sogar einen Bekanntheitsgrad über die Landesgrenzen hinweg erlangen."

Der ländliche Raum hat vieles zu bieten, was die Metropole ergänzt. Er ist tatsächlich eine großartige Bereicherung für die großen Städte, die die Kunst fördern. Sie haben vieles aber dennoch nicht alles zu bieten. Das Ziel ist es, den ländlichen Raum auch für die Kunst neu zu entdecken, nicht als Konkurrenz sondern als gegenseitige Bereicherung.

# Zweites Schlosskonzert

Kultur- und Heimatfreunde Neschwitz e.V. laden Sie herzlich ein

Neschwitz. (red) Das Trio ZEITKLANG aus Berlin ist am Sonntag, dem 14. Juli, Gast zum zweiten Schlosskonzert in diesem Jahr in Neschwitzer Schloss. "Tango an diesem Nachmittag. Es Genreschublade

erklingt Musik zwischen lässt, sagen die Künstler, den Welten der ernsten und unterhaltenden Musik von Tango, über klassische Salon- und Charakterstücke bis hin zu Film- und Weltmusik. Dies ist ein Pround More" so das Motto gramm, das sich in keine stecken lich.

die uns mit Akkordeon, Querflöte und Viola unterhalten werden. Konzertbeginn ist um 15.00 Uhr.

Karten im Vorverkauf sind im Schreibeck sowie in der Tourist-Info erhält-

#### 29. bis 30. Juni

- Cunewalde: Autocross Europameisterschaft, Matschenberg Offroad Arena, Infos und Eintrittspreise unter www.matschenberg.
- Saurierpark Kleinwelka: "Jetzt wird's heiß" - Die Jugendfeuerwehr Kleinwelka zu Gast bei den Dinos. Bodo und die Jugendfeuerwehr Kleinwelka erfüllen an diesem Wochenende von 10 bis 16 Uhr Kinderträume. Probiert aus, wie sich eine komplette Feuerwehrmontur anfühlt und stellt Euer Talent an der Spritzmaschine unter Beweis.

#### 1. Juli

- Bautzen: Orest aus Stein, Puppentheater, Interaktives Erzähl-theater mit Figuren, ab 10 Jahre, Beginn: 10 Uhr, Ort: Burgtheater, Infos: 03591 584-0
- Bautzen: Kinderstadtrundgang mit Turmbesteigung "Von Schutzpatronen. Handel und Verkehr -Kinder entdecken Geschichte" mit einem spannenden Stadtspiel und vielen Geschichten mit dem Historischen Stadtvolk. Beginn: 11.30 Uhr, Treffpunkt: Brunnen auf dem Hauptmarkt, Infos: 03591 596395 und unter www.sagenhaftes-bautzen.de

#### 5. bis 7. Juli

Bautzen/Singwitz: Trucker & Country Festival. 250 Trucks aus ganz Deutschland! Beginn Freitag 19 Uhr, Samstag und Sonntag ab 10 Uhr. - Originales Südstaaten

Weißzeltlager, historische Kostümen, Westernmarkt, Bogenschießen für Groß und Klein, Ponyreiten u.v.m.. Bautzener Straße 105. 02692 Oberquria

- Cunewalde: Volksfest 2013 auf dem Festplatz, Freitag ab 20 Uhr mit Deejay Beam, Samstag ab 19 Uhr mit Haralds Club Diskothek und Stargast Andrea Berg (Double), Sonntag 10 Uhr Frühschoppen und Kinderprogramm ab 15
- Guttau: 21. Dorf- und Teichfest in Guttau

Bautzen: X. Internationales Folklorefestivals "Lausitz" 2013. Das Festival wird am 11. Juli in Bautzen eröffnet, ist am 12. Juli in Drachhausen/Niederlausitz zu Gast und am 13. und 14. Juli werden die Programme in Crostwitz gezeigt. Infos unter www.folklorefestival-lausitz.

#### 11. bis 14. Juli

Schwarzkollm: An der Schwarzen Mühle: "Krabat – die Hochzeit an der Schwarzen Mühle" - ein fiktives Spektakel frei nach mündlichen und schriftlichen Überlieferungen über und um Krabat. Aufführungen: je 20 Uhr, Einlass ab 18 Uhr. Eintritt: 23,25 €, Tickets: 03594 713342, Infos unter www. krabat-festspiele.de

#### 13. bis 14. Juli

Preititz: Dorf- und Feuerwehrfest Preititz

#### 29. Juni bis 1. September

Bautzen: Ausstellung: Die Betenden im Dom St. Petri, Fleischmarkt 1. Infos: kath. Tel. 03591 44102 oder evang. Tel. 42281

Bautzen: 19 Uhr wird in der Galerie "Budyssin" die Ausstellung von Achim Niemann eröffnet.

#### 29. Juni

Schirgiswalde: Fußball-Spartakiade der D-Junioren ab 10 Uhr auf der Anlage "Am Kieferberg"

Königshain: Geführte Wanderung (ca. 16 km) "Das Äberl. Kleeblatt wandert in den Königshainer Bergen" Treffpunkt: Parkplatz am Schloss Königshain, Dorfstraße 29. Beginn 9 Uhr

#### 5. bis 7. Juli

Bautzen: Fußballfesttage und Sommerfest des SV Bautzen

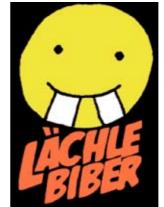
#### 5. Juli

Cunewalde: Das blaue Einhorn. "Das Lied der Wege - Tänze und Gesänge aus 23 Jahren" in der Kirche Cunewalde, Beginn 19.30 Uhr

Partwitzer See: Top-Stars beim ersten Lausitzer Seenlandfestival, darunter David Guetta, Die Toten Hosen, Die Fantastischen Vier. Ich + Ich, The Boomtown Rats, OMD, Klee u.a. www.seenlandfestival.de

#### 6 Juli

Rischofswerda: Lächle Biber 2013 ... a positive vibes block party. Nachdem der Biber sich im letzten Jahr schon im Mai nach Doubice begeben hatte, um sich dort fast den Schwanz abzufrieren, bleibt er heuer zu Hause in seinem Bau. Techno-Bunker, Biber-Gartenbühne und Remmi-Demmi-Clubstage. Beginn: 18 Uhr



- Bischofswerda: Bergsteigerchor "Kurt Schlosser", Gesang, der das Herz erfreut, mit Liedern der Berge, inkl. Kaffee u. Kuchen 12,50 €, Beginn 15 Uhr, Ort: Butterbera 1
- Schirgiswalde: Der Chor Harmonie Bautzen singt 15 Uhr in der

Evangelischen Kirche in Schirgiswalde.

#### 2. Juli

Grüne Bautzen: Der Laund das Kontaktbüro den "Wolfsregion Lausitz" laden zu einem Vortrag Lausitzer Wölfe in Vortrag über die den Grü-Laden am Hauptmarkt 2 in Bautzen ein. Ergebnisse der Wolfsforschung, die Biologie und Lebensweise der Tiere sowie das sächsische Wolfsmanagement. Beginn: 18 Uhr

#### 6. Juli

Bautzen: "Wir wollen doch nur dein Bestes." - Workshop für Eltern: Wie unterstütze ich mein Kind bei der Berufswahl? Welche Rolle spielen wir als Eltern? Zeit: von 9 bis 12 Uhr im Berufsinformationszentrum (BiZ) ein. Interessierte Eltern von Hauptschülern bis zu Abiturienten melden sich bitte bis zum 3.Juli unter 03591/661410 an. Die Teilnehmerzahl ist auf 15 Personen begrenzt und kostenlos.

Sie wollen Ihre Veranstaltung publik machen? Schicken Sie uns eine Kurzinfo mit dem Stichwort "Veranstaltungen", vielleicht stehen Sie das nächste Mal auch hier. francesca.dukagjini@ bautzenerbote.de



# E

# Maik Doms

# Rechtsanwalt

Mitglied im Deutschen Forum für Erbrecht e.V.

Erbrecht · Vertragsrecht Steuerrecht Banken & Kreditwesen

Mättigstraße 37  $\cdot$  02625 Bautzen Telefon (03591) 46 43-0  $\cdot$  Telefax (03591) 46 43-16 E-Mail: ra-doms@ra-doms.de  $\cdot$  Web: www.ra-doms.de

# 1.7.1998 – 1.7.2013 15 JAHRE



DANKE an all unsere Kunden, Geschäftspartner, an unsere Mitarbeiter und ihren Familien für die langjährige, wertvolle Zusammenarbeit und Unterstützung und Ihr Vertrauen.

Karl-Liebknecht-Str. 9a · 02625 Bautzen · Tel. 03591 460820 www.weingardt-gebaeudereinigung.de



# **Permanent Make up**

un Anz

Frisch und strahlend schon beim Aufstehen!

Bautzen. Vor über 20 Jahren eröffnete Silvia Tomesch ihr 1. Beauty Studio. Zu dieser Zeit hatten nur sehr selten Kundinnen permanente Lippenkonturen oder Lidstriche. Heute wird diese Möglichkeit von vielen Frauen jeden Alters in Anspruch genommen.

spruch genommen.

Die Beweggründe sind unterschiedlichster Natur: berufstätige
Mütter sparen jeden Morgen einige
Minuten Zeit, für Sportlerinnen ist
es die unverwischbare Alternative. Auch Brillenträger können mit
perfekten Lidstrichen die Augen
betonen. Testen Sie es doch selbst
einmal in einem kostenfreien Erstberatunostermin.



Vorher- Nachher Effekte



Perfektes Vorzeichnung - Ein perfektes Egebnis

Beauty Concept No. I

Mehr dazu bei Silvia Tomesch, vom Tel. (03591) 594826.



# www.facebook.com/bautzenerbote

# SEPA-Umstellung

Ab 1. Juli 2013 neue Vordrucke für die Kfz-Zulassung

Bautzen. Bei der Zulassung ist ein neuer Vordruck für den Einzug der Kraftfahrzeugsteuer im Lastschriftverfahren zu verwenden, weil dieser künftig auf Grundlage der internationalen Bankverbindung erfolgt. Diese besteht aus der internationalen Kontonummer IBAN (International Bank Account Number) und der internationalen Bankleitzahl BIC (Bank Identifier Code).

Für die Zulassung eines Fahrzeugs ist ebenfalls ein neuer Vordruck auszufüllen. Beide Vordrucke sind bei den Kraftfahrzeug-Zulassungsbehörden sowie ab Ende Juni im Steuerportal unter www.steuern.sachsen. de unter der Rubrik "Informationen & Vordrucke" à "Kraftfahrzeugsteuer" erhältlich.

Die Bankverbindungen zugelassener bereits Fahrzeuge, für die eine Lastschrifteinzugsermächtigung für die Kraftfahrzeugsteuer erteilt wurde, werden im Laufe des zweiten Halbjahres 2013 automatisch vom Finanzamt Bautzen auf das neue Verfahren umgestellt. Die Fahrzeughalter werden hierzu bis Ende des Jahres angeschrieben und brauchen sich nur dann beim Finanzamt Bautzen melden, wenn die in diesem Schreiben aufgeführte Bankverbindung nicht richtig ist.



Freie Kfz-Werkstatt und Autoteile

# Mädchen 2013

# **Beratung**

Wir suchen Frauen, die sich in der Rubrik Kalendermädchen gern der Leserschaft zeigen wollen. Sende eine E-Mail mit Foto an fotograf@bautzenerbote.de mit dem Kennwort "Kalendermädchen".

(i) www.bautzenerbote.de

Bautzen. Die IHK bietet ihren Mitgliedsunternehmen eine Erstberatung zum Thema: "gewerbliche Schutzrechte" durch einen Patentanwalt an. Die nächste Beratung findet am 4. Juli statt. Termin unter Telefon: 03591 3513-00 oder born.sonja@dresden.ihk.de

